

מקור המילה







HAYYIM ABRAHAM UZIEL

Séfer Meqor ha-hayyim

5621-1861

16'5-12 cm. 72+6 p.

R. 212

CS-B.2







0-2

116

68  
-----  
171.

35







ספר

# מקור החיים



חלקן שלישי די מוסרים אי משלים אי מעשיות  
אי רמזים אי דרשות סי פארה ענין די תפילה אי סי  
פארה איל חזן קי סיאה ראוי והגון פארה קיטאר  
די חובה א נצור אי כון קירי דיגו איז ימים נוראים  
קי טייני דין די איל כהן גדול קי קאלי קי איסטי  
קומפלידו איז טולדו אי די סאציר לו קי קיטה די  
לה בוקה קי נו סיאה מצות אנשים מלומדה אסיגון  
מילדארה איל מילדאדור איז לה הקדמה אי טאמ-  
בייז אנגימוס מונגאם קוזאם איז לאם מעלות די  
צעל תשובה טולדאם לאם פאשצראם אקווידאם די  
ליצרום די סי' חכמים אנטויגום ע"ה קון לו קי  
פוזימוס די מואיסטרו פוקו דעת . לו טריזלאדי  
אני חנעיר חיים אברהם עוזיא הי"ו

ברפוס של סיניור יחזקאל גבאי הי"ו

על יד המסדר חיים נסים פיפירנו הי"ו

בשנת 5621



R. 212



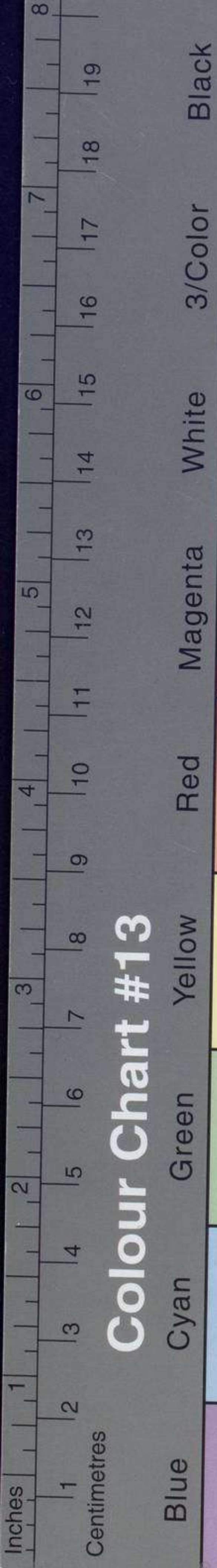
MEMORANDUM

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

MEMORANDUM







ספר

# מקור החיים



חלק שלישי

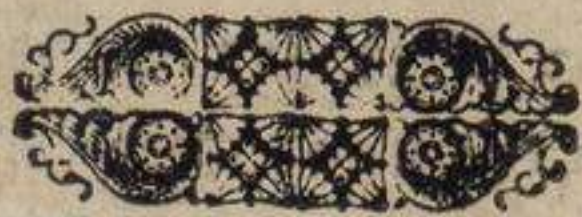
אי אים מוסר אירמוזו קון משלים אי פשטים אי דרושים  
 אי רמזים פארה דאר אה אינטיונדיר להם מעלות די  
 איל קי דיזי תפילה קון כונה. אה איל קי נו דיזי אוטרו  
 קי פור אונה קארגה קומו מלות אנשים מלומדה קי אקי-  
 אה תפילה אים אצוריסיל'ה דילאנטרי די איל שס יתצרך  
 אי בכלל איל חזן קי צ'ה אה קיטאר די חובה אל נצור קי  
 סיפה קי קאראר די מעלות טייני אקו'יל'אס די להם פא-  
 לאצראם די לום סינייורים חכמים אנטיגום ע"ה אי בכלל  
 איז ימים נוראים קאלי קי איסטוי פרונטו איז לו קי צ'ה  
 אה קיטאר די לה צוקה אה סאציר איל פירוש די קאל'ה  
 קוזה אי דיזירלה קון מונג'ה כונה אי מונג'ה קדושה. אי  
 ציסטירלו טולום לום מוסרים איז לום פסוקים אי טאמ-  
 ציין דאר אה אינטיונדיר לה פינה גראנדי קי טייני קו-  
 אנדו אזי ארוצ'ים די איסטו קי סון פוגמים איז לום  
 עולמות די אריצ'ה אי פור סו סיצה נו סי אריסיצ'י לה  
 תפילה די איל נצור סינדו קי מואיסטרום אוזום איסטאן  
 דיקולג'א'ום איז איל. קי אים און שליח קי לו איזימום  
 אה איסטוי שליח נצור קי צושקי פיא'אל'ים פור מוזוטרום  
 אל שס יתצרך: אי מאם ציני אה דאר אה אינטיונדיר איז  
 איסטוי (3)



איסטוי ליצרו לאם פאלאצראם די מואיסטרום סינייורים  
זכמים קי לאם אצלארון סיראלאם קומו לאם גוזמות  
ירצה צר צר חנא חי אנסי קי דיזי לה גמרה היינו דאמרי  
זנשי קי נוז אים אסיגון איל פשט ח"ו קומו סי לי איג-  
טיינדי אה לה גינטי אונטרו אונום מוסריס גראנדיס אי  
פרוציגוזום פארה לה אלמה. קי נוז איי קוזה קי נו אים-  
טה רמוז איז מואיסטרה ליי די למודיות אי טצעיות  
אסיגון מילדארה איל מילדאדור אי קאלה פסוק סי דארסה  
קואנטום מיל אופנים ארוכה מארץ מדה ורחצה מני ים  
אי אנסי דיטו שלמה המלך ע"ה להצין משל ומליכה דצרי  
חכמים וחידותס. אי קי נו סי צאייא דיטראם די אים-  
טורייאם או תורה חיכוניות או פילוסופייה ח"ו קי אים  
איספייסייה די לה מואירטי אסיגון מו לו אנגו איל רצ  
פאלאגרי ה"י איז איל ליצרו נפש חיים מערכת פא די לארגו  
סי נו קי מילדי איז מואיסטרה ליי סאנטה קי אים היא  
חייך וואורד ימיר אי טופארה טולו מולו די קומפלימיינטו  
אי לו איזי איסטוי ליצריקו פארה קאסטיגארמי אה מי אי  
אונטרום קומו אמי פור סיר מזכה אה הרזיס סי טירני  
זכות. אי פוזי אונאם קוזיקאם אה מי פוקו דעת קוז לאם  
פאלאצראם די לום סינייורים חכמים אנטויגום ע"ה אי  
ליס רוגו אה לום סינייורים קי לו מילדין קוז מונגו רי-  
פוזו קי נו אלארגי מונגו אי קי לו צולטיז פעס סני א-  
סיגון דיטו איל תנא הפוך צה והפוך צה אי קי מי גנו-  
גיז לכף זכות קי אקורטי און פוקו אי טאמציין קי אים-  
קריצי אונאם קוזאם איז לאדינו קי פינארה אלגון עם  
הארץ פארה אינטינדירלה. פארה איסטו טייני סו רימי-  
ליוו קי דימאנדי אה אלגון מאם גראנדי קי איל. אי ייו  
טינגו



טינגו הצטחה קי טולום לו אינטינדיראן פור קי אגורה  
סוז לום מיאוייוס מויי אציירטום מאם די אנטיס קומו  
ייה אים סאצילון. איל שס יתצרך קי מוס דיספירטי מו-  
איסטרו קוראסון אה איגארלו איל חריפות דיל מיאוייו  
אה אינטינדיר לאם פאלאצראם די לה ליי סאנטה אי נון  
היז הוטראם קוזאם אי ישראל קדושים הם קי לה נשמה  
אים חלק אלוה ממעל קי טולו מולו די חכמה פואילי  
חלקאנסאר די מואיסטרה ליי סאנטה קוז איל גוליומו .  
אי לים רוגו אה לום סיניוורים קי לו מירקיז דיטו ליצ-  
דיקו קוז מונגה חיבה אי קי מי דיז פואירסה קוז אים-  
טאם פאראם אה איסטאנפאר ליצרו גראנדי צע"ה פירוש  
פוצרי משלי ועץ חיים היא למחזיקים לו טריזלאדי אבי  
הנעיר חיים אברהם עוזיא הו"ו היום ראש חדש אב  
שנת לא תסיג גבול רעך אסטה דיז אניווס נון  
לו פואיליז איסטאנפאר סיז מי לי-  
סינסייה היז טולו מולו די לשונות





# מוסר לשליח צבור

פור קי דיגאן לה תפילה קון כונה :

ב'יד'י איז איל ליצרו קינור של"ה און רמז גראנדי סוצרי  
לה מעלה אי איל שכר די לום חזנים קי דיזין לה  
תפילה פור כבוד די איל שם יתצרך. אי סי ח"ו נון סום  
כונות סון לשם שמים סום פינאם סון מונגאם. איסקרי-  
ציוו איל פסוק נדי"ק כתמ"ר יפר"ח קי לאם ליטראם די  
אלקאצו די לום ציירצום אים ציירצו די קרח. יפר"ח כאר"ז  
בלצנו"ז קי איל קאצו די לום ציירצום אים חזן אי מום  
דיוו אה אינטיונדיר סי לה תפילה קי דיזי אים קון כונה  
פור נומצראדו די איל קריאלדור אי נון אים פור אמום-  
טראר יוהרה אה לה גינטי קי טייני צוז צואינה אסיגון  
דיזין די צייזו צהגיגי תצער אש. איסטוי חזן אינטלוריסוי  
אי סוצי קומו אלארזי דיל לצנון קי איסטוי ציירצו לצנון  
אינפורטה לה קואינטה די חקל קי אים חקל תפוחיז קי  
סון זוכים פארה ציר פני שכינה. אי איסטוי ציירצו חקל  
סון לאם ליטראם חלק. קירי דיזיר קי סירה אה איל  
פארטי צואינה איז עולם הצא קון לום נדיקים אי סי נו  
קי אים פארה אמוסטראר אה לה גינטי סיראן קומו לה  
גינטי די קרח קי נון אה איליוום פארטי איז עולם הצא  
ח"ו. אי סוצרי איסטוי דיטו איל פטוק נתנו עלי  
צקולם על כן שנאחיהו קי פור איסטוי אים ראויי אה טוודו

חזן



חזן קי אגה תפילה אנטיס אה איל שס יתצדק קי נו פו-  
דיסטי איז איל יצר הרע אה סונצאירלו פארה טופאר  
גראסייה איז אוזום די לאס קריאנסאם סולו אי סו קו-  
ראסון נו איסטה קון איל לשס שמיס סי נו קי טופי גרה-  
סייה איז אוזום די איל דייו אי איז לה גינטי . מאם  
צידי איז איל ליצרו דצרי זכרון דף ל"ח קי איל ציירצו  
די חזן אים לשון חזון קי אים נצואה אי לו קי מאנקה  
אים לה ליטרה די וואו פארה דארמום אה אינטינדיר קי  
אים חזן אסימיזאנטי די נצואה אימפירו נו אים נצואה  
ממש אי אים קון לו קי דיטירון לום סינייורים חכמים ז"ל  
איז צרכות איל קי דיזי תפילה אי סי יירו נו אים סימן  
צואינו פארה איסטי אומצרי אי סי און שליח נצור סי  
יירו אים ח"ו סימן ניגרו פארה איל קהל . דיטירון סוצרי  
רב חנינא צן דוסה קי אזיאה תפילה פור לום חאזינום .  
אי סאציאה די לה תפילה סי איל חאזינו ציציאה או סי  
מוריאה ח"ו אי לי דימאנדארון אל סינייור חכס די אנדי  
לו סאצים לים דיטו סי אים קי מי צה קורינדו לה צוקה  
אי נו מי אינטרוניפס קאוי נו מי צו יוראנדו איז לה תפילה  
אוטרו טודו לו קי אינצילונטו אלחרגאר איז לאס רו-  
גאטיצאם מי צה קורינדו לה צוקה . סי קי איסטי חאזינו  
צה אה ציציר אמה סי ציאו קי נו מי קורי לה צוקה או-  
טרו קי מי צו יוראנדו סי קי איל חאזינו סי מואירי ח"ו  
קי איסטו אים איל פסוק קי דיזי שלום שלום לרחוקכו'  
קואנדו אים שלום אל חאזינו אים צורא ניצ שפתים קי  
לום לאצייוס די לה צוקה לי סאליז לימפיוס אי קלארום  
לו קי נו אים אנסי קואנדו נו לי סאליז צואינום די לה  
צוקה נו אים סימן צואינו פארה איל חאזינו . אי איסטו  
אים



אִים קומו נצואה קי אסיגון דיזי תפילה איל חזן סי סאצי  
סי סי ריסיציוו אי אנסי לו טרושו איל ילקוט תהלים  
סימז תרכ"ז סי ציאי איל אומצרי קי לי קורי סום להציווס  
איז סו תפילה קי טינגה צשורה קי סי לי אוליי סו תפילה  
קי אנסי דיזי איל פסוק צורא ניצ שפתים שלום וכו' ע"ש.  
סי אים אנסי אים הכרח קי חזן דיגה תפילה קוז כונה  
אי ציירצום קלארום קי איל ציירצו די שמה אינפורטה  
שכינה. קומו דיזי איל חזן לה תפילה צשפה צרורה איסטה  
לה שכינה קוז איל אי סי לי אריסיצי לה תפילה פור קי  
אים חזן שליח קי לו מיטימום מוזוטרומ קי מום קיטי  
די חוצה אסיגון מום אנגיחו איל רצ הכ"ז דף כ"ח ע"ג  
אי מאם אים רמז איל ציירצו די חזן אים צמילוחו חי"ת  
זי"ץ נו"ץ. דהיינו חי"ת אים לשון התח ושבר קירי דיזיר  
קי אים הכרח קי דיגה לה תפילה איל חזן קוז איספריטו  
קי צראנטאלו אי איל קוראסון מאזאלו קי איסטונסים נוז  
סו תפילה אים אצוריסידה קי אנסי דישו לה גמרא איז  
סוטא דישו ריז"ל צין אי ציראם קי קארחר די גראנדים  
סוז לום קי סוז צאטום די איספריטו דילאנטרי די איל  
סאנטו צינדיגו קי קואנדו טיניאמום צית המקדש איל  
אומצרי אייגהצה קרצן עולה טיניאה שכר די קרצן עולה  
איז סו מאנו אי אנסי סי טראיאה קרצן מנחה טיניאה  
שכר קרצן מנחה איז סו מאנו אימפירו איל קי טיני מידת  
ענוה סי קונטה סוצרי איל קומו סי אייגארה טולום לום  
קרצנות אי נו מאם סי נו קי נו סו תפילה אים אצוריסידה קי  
אנסי דיזי איל פסוק לצ נשבר וגדכה אלהים לא חצזה.  
קי איסטו חואירוון רומזים רצותינו הלצ קורעו ומוליא  
חת דמו. קירי דיזיר איל קוראסון קי לו אראזגי אי קי-

טה



ט"ה אה סו סאנגרי . מוס חואי רומז קומו אראזגה איל  
קוראסון קוז איספריטו צאטו איסטונסיס קיטה אה סו  
סאנגרי קי סוז לוס עונות קי סי ייהמארוז דמיו אסיגוז  
דיטו איל פסוק דמיו צו . קי מכח הכנעת די איל קוראסון  
צינו אה קיטאר סוס עונות אה טורכאר איז תשובה . אי  
סי טאמציין מכח די רומפיר איל קוראסון לו טראי אל  
ידי די יוראר אי לאס פואירטאס די לאס לאגרימאס נוז  
סי סירארוז קומו דיטו איל פסוק האזינה אל דמעתי אל  
תחרש כי שמע ה' קול צכיי . אי מכח די איל דיספירטא-  
מיינטו סי דיספירטאן טולום לוס קי אויין די איל סו  
תפילה . אסיגוז סאלי לה תפילה די לאס טיולהם די איל  
קוראסון די איל הזן אנסי הינטראן אליינטרו די לוס  
קוראסונים די לוב רוינטים אי לה ליטרה די זיי"ץ די  
איל ציירצו די הזן אים רמו קי סו לשון אים ארמאלום  
אי אים קוז סו איספאלה קי אים לה תפילה אי בקסה  
קי סיאה פרונטום איז אילייום טאמציין איז ריסטו די  
ארמאס קי סיאה צאזיאו די לאס עצירות אי קי נוז סאגה  
פור איל פאמה מאלה אי קי סיאה עניו אי קירילו קוז  
לה גינטי אי קי טינגה סו צוז סאצרוזה אי אירמוזה אי  
קי איסטי אלוזאלו פארה מילדאר תורה גזיאים וכתובים  
אי קי טינגה צארצ"ה אי קי סי פארי לה אורה די לה תפילה  
קוז מיילו אי קוז כונה אסיגוז דיטו איל תנה סאצי די  
לאנטרי קי טו איסטאס אי מאס חואי רומז איל ציירצו  
קי דיטירון לפני מי קי סוז לאס ליטראס קי ציינין אנ-  
טיס די ציירצו די בוי קי אים למד אי טיט קי סוז 59  
קי אינפורטה ה' אחד קי איל נומצרי די הויה אים ציינטי  
אי סיט אי ציירצו די אחד אים טריגי אינפורטה ט"ל קי  
מיטה



מיטע איז טיכו קי אויסטע פאראלדו די לאנטרי איל סאנטו  
צונדיגו איל אי קי דיגה לה תפילה קוז כונה. לה אוטרה  
ליטרה אים נו"ז אים פיטקאלדו קי איל תרגום די דג אים  
נו"ז מוס קיזו דיזיר אל מולדו קי איי אה לוס פיטקאלדום  
לוס אוזום אציירטום אי אנסי קי סיאז לוס אוזום די איל  
חזן אציירטום אל עינא פקיחא קי אים כז יכול קי נו  
דורמי אי נו אדורמיסי קומו דיטו דוד קמלך ע"ה הנה לא  
יכוס ולא ישן שומר ישראל. אי מאס טאמציין קי איל ציירצו  
די חזן איז לה קואינטה גיקה אינפורטה צינטי אי דום  
קוז איל כולל אי אים קומו לה קואינטה די כ"צ אותיות  
התורה אי טאמציין איל מילוי די חזן קי אים חי"ת זי"ז  
נו"ז לאס ליטראס פרימיראס אינפורטה סיסינטה אי סינקו  
קומו לה קואינטה שס אדני אי לאס ליטראס די אינמידייו  
אינפורטה צינטי אי סיט קומו לה קואינטה שס הויה אי  
לאס ליטראס די אלקאלדו אינפורטה מיל איגו סינטום קי  
לה כוז לארבה סי קונטה סיטי סינטום סי טופה קי דום  
כונין אים מיל אי קואטרו סינטום אי לה תי"ו קואטרו  
סינטום אים מיל אי אוגו סינטום קי אים סו קואינטה  
די איסטום ציירצום קדוש קדיש קדוש ה' לצאות אי כומ-  
צרי יו"ד ה"א וא"ו ה"א קי אים שס של מ"ה :

ועל פי זה אפשר להצין מה שראיתי צרציונו אפרים על  
התורה כתיבת יד שיש לי צפרטה וינא ז"ל ל"ח ולו"ז וערמו"ז  
ס"ת חזן עכ"ד דיל"ד מאי צעי חזן צזה התיבות ושאלתי  
לחכמים ולא פירשוהו. אלא אפשר שזא לרמוז אופן א'  
דהיינו החזן יצרך צהושענא רצה הפירות כמו שאנחנו  
אומרים יצרך את השקדים ואת התותים. וכאן פירש ר"שי  
לוז



לזו וערמוז וכו' שהוא אגוזים ע"ש וזא הרמז זכאן שהחזן  
מצרך את הפירות זהו שענא רזא. ויען שהחזן שמו מצורך  
כמו שאמרנו ולריך כמלאך ה' נצאות שהוא שלוחינו וידוע  
דאיז העץ מתגדל עד שיאמר לו המלאך גדל כידוע והוא  
מכה שרלוננו יתצרך כן מלא כל הארץ כבודו. מפני זה זא  
רמז חזן זכאן שלא תאמר דח"ו זה שעשה יעקב היא כמו  
ערמה שעשה ללצן. לזה זא מילת חז"ן ברמז שס ס"ה שהוא  
אדני שהכל עשאו ע"פ דיצורו יתצרך כמו שאמר לו מלאך  
הגאים אח"ז. השמר לך מדבר עם יעקב מטוב עד רע והסכים  
הקצ"ה עמו ודוק כי קרתתי מאד ועיז צמדבר קדמות להרצ  
חידא ערך לזו והספר אינו צידי ועיז נפש היים מהרצ  
פאלאגי ה"י ערך הויה דף כ' מה שהציא מזוהר חדש דאיז  
כל צריה וכו' שס הויה ודוק:

טאמציון ייא אים סאצילו לו קי דיטירון מואיסטרום  
סינייורים חכמים ויעצור ה' על פניו ויקרא טי אנציה  
קי סי אינצולציוו איל סאנטו צינדיגו איל קומו שליח לצור  
אי דיטו טולו טיינפו קי מים איזום איזין קומו איסטי סדר  
וכו' אי דיזין ויעצור וכו' איז איל פונטו לים ריספונדו  
אי אים קון טורנאר איז תשובה אי הפיאלדאר אה לה  
גינטי אסיגון אים סאצילו אי כון טי מאריציאים איז  
איסטום ציירצום קי סי ציסטייוו איל כז יכול קון סו טלית  
קומו שליח לצור קי ייא אנגיאימום קואנטאם קוזאם איז  
איל ציירצו די חזן אי אגורה קומו נו סי איסטרימיסי איל  
חזן קי טייני איסטאם מעלות איז איל ציירצו אה סאציר  
לו קי קיטה די לה צוקה קי אים און שליח קי לו איזימום  
מוזוטרום קי אגה תפילה פור מוזוטרום אסיגון אירה איל

כהן



כהן גדול אה נו קאנטאר שירים עגזים קי סוז קאנטיגאם  
כײחם הי נצלות די היל פֿיליק די לשונות הגויים אפילו  
צײסטיר לה צוז אײסטה איז היל קדיש הי צרכו אים אײסור  
סי נו שירות ותשבחות פור קי אים שליח נצור (ועיז נפש  
חיים אות שיר) פור קי נוז לי ויאקיִיאה קי אינקוני סו  
צוקה איז קאנטיגאם פֿיחם. הי מאם צײלי איז היל ליצרו  
מהרב פאלחגי ה״י נפש חיים מערכת סיז קי היל שליח נצור  
סי ויאמה פרנס הי דארסֿארון לום סינייורים חכמים לא  
חטע לך אשרה. סוצרי הון פרנס קי נו אים ירה שמים הי  
פירטיניסיינטי. די אײסטי מולו אים פרנס קי נו אים  
רהוי. קי אנסי היי לוגֿארים איז לאם סיצדֿאלים די מערב  
קי היל שליח נצור אים אונו די לום רצנים דווקה הי נו  
הוטרו הי דיקונטינו קי סיאה איז טום אוזום לו קי אים—  
קריצײו היל רצ זרע אצרהם חלק אורה חיים סימן ו' הי  
איז לאם תשו' מן השמים סימן ה' קי הון שליח נצור קי  
נו אזי טצילה פארה סו אקונטיסימינטינו הי סום פאנייום  
אײסטאן סוזייום סוצרי היל נו אים רהויי פור סיחיר שליח  
נצור קי אים הכרח קי סיאה סאנטו פארה קי לום מלאכים  
קי מיריז סום תפילות הי נו קירי דיגו קי צוטקי אה סא—  
ציר לו קי קיטה די לה צוקה הי צפרט איז ימים נוראים  
אסיגון אים סאצײלו הי קי מילדיז היל פרק טרינטה הי  
קוהטרו די שצט מוסר ע״ס. הי קון אײסטאם פלאצֿראם קי  
טרושױ היל רצ קי דישו קי היל שליח נצור קי סיאה סאנטו  
קי לום מלאכים מיריז סו תפילה אײסטה צואיכו לו קי  
טרושױ אריצה קי לאם ליטראם די אלקאצו די חזן אים  
קדוש קדוש וכו' מכח קי מיראן קי דיגאן קון כונה דיטום  
ציירצום היל חזן ודוק. מאם צײלי צ״ס כף החיים מהרב  
פאלחגי



פאלאג'י ה"י סימן י"א א' אות ה' קי טרוט'ו די נומצראל'ו ספר  
חור הישר פי"ד קי אומצרי קי נו טייני כונה איז לה תפילה  
סי איזו חצר קון רוח הטומאה אי צייני טאמציין איל שטן  
אינטרי איליוס . אי גוהיי אה איל אי גוהיי אה סו אמה  
קי קאראר די מא קאצ'זה אסי מיזמו אי איסטו אים פארה  
קואל סיקיר אומצרי נו קירי דיגו פארה שליח לצור אי  
איסקריצירון לום ליצרום צרמו קי שליח לצור קי פאסה  
דילאנטרי לה תיבה קי טינגה כונה קי איל ציירצו די תיבה  
אים פריסיפיו די לום ציירצום תפילה ישרה צכונת הלצ  
קירי דיזיר לה תפילה קי אים דיריגה אים קי לה דיגה  
קון כונה די איל קוראסון . אי איסקריצירון איז איל ליצרו  
חסד לאלפים קי נו איי מאם אנגוסייה גראנדי די טולום  
מולום די מאלים קי איי איז איל מוכדו קומו איסטי קי נו  
טייני כונה איז סו תפילה אי טראי איז לום תקונים איל  
קי סי לי אוליי סו צוז איז לה תפילה טאנטו קואנדו אים-  
טה מילדאנדו איז לה לי סין דינגון מייל'ו קירי דיזיר  
קי לה דיזי סין טיניר כונה דיזי איל פסוק וישמע ה' ויחר  
אפו קי סי אינסאנייה ח"ו איל שס יתצרך פור איסטה  
תפילה אי טרוט'ו איל רצ אזולאי איז איל ליצרו חומת אנך  
איז משלי סימן ז"ך קי לה פרוצ'ה פארה איל אומצרי קי  
קירי סאציר סי אים נדיק אים קואנדו טייני כונה איז  
סו תפילה סין דינגונה מחשבה (אי ציל'י) איז איל מדרש  
רבה פרשה נצים ז"ל אי טול'ו קין דיזי תפילה אי טייני  
כונה איז סו קוראסון אה לה תפילה אים סימן טוב קי סו  
תפילה סי אריסיצירון קי אנסי דיזי איל פסוק תחות ענוים  
שמעת ה' תכין לצם תקטיב אזניך . אי אים מאראציראזון  
איסטי מדרש קי אים סימן טוב קי סי אריסיצירון סו תפילה  
סי



סי נו מום צ'ינו אמציזאר קי אפארטי קי איל קי דיזי  
תפילה סין כונה אים קומו אוז פואירפו סין אלמה אי אים  
הכרח קי צולטי אי קי דיגה די מואיצו לה תפילה קומו  
אלארגו איל רב ראשית חכמה ז"ל קי אונו קי אזי אונה  
מנוה קירי כונה אי קירי מונגה הוואירסה גראנדי אה קי  
סי מאיורגי סוצרי איל ינה"ר אה קי נו טינגה מחשבות  
רעות לה אורה די לה תפילה אי נו קירי דיגו לה אורה  
די לה עמידה אי יוא אים סאצילו לו קי דיטו איל ירושלמי  
סי לה טינגו קי דיציר אה לה קאציסה קי לה אורה די  
מודים אנחנו לך די סוליוו סי אצוקה אי אזי מודים. סי  
טופה קי קירי מונגה הוואירסה אה נו אוליייר אל ינר הרע  
אה פינסאר מחשבות רעות קי נו סי טופה אוטרו קי אונו  
איז מיל. אי מאס צילי אונה הקדמה גראנדי איז איל רב  
פקודת המלך דף י"ט די איל רב בעל שם טוב ז"ל קי סי  
אוז נדיק טוצו אונה מחשבה קי פינסו איז לה אורה די לה  
תפילה אי נו קירי דיגו לה אורה די לה עמידה סי אים-  
פאנדי דיטה טומאה ח"ו אל מונדו אי קאצזה קוז איסטי  
הרהור די איל נדיק קי אגה איל רשע לה עצירה צפועל  
איסטוליייה איז מים כתיבות צאורך אי אגורה איסטו אים  
לו קי דיטו איל מדרש קואנדו איל אומצרי דיזי תפילה קוז  
כונה אים סימן טוב קי סי לי ריסיצה סו תפילה אי גא-  
נאמום טאמציין קי נו פיקה חקיל רשע עצירה צפועל אי  
אים סימן טוב פארה איל מונדו טאמציין קאצזה קי איל  
מונדו קי סיאן צואיכום גוליייום אה נו פיקאר קי איסטו  
אים לה כונה שמרה זאת לעולם לינר מחשבות לצב עמך וכו'  
קי ארוגאמום אל שם יתצרך קי טינגאמום פינסאמינטום  
צואיכום די איל ינר הטוב אי קוז איסטו והוא רחום יכפר  
עוון



עוון אה טוֹלוּ איל מוכדו אסיגון דיטימום קי סי קירי  
מוכגה חואירסה אה נו אוליייר אל יצר הרע די לאם מחשבות  
קי מום צייני לה אורה לה תפילה ודוק . אי צילי איז  
איל פסוק ואל ישעו צדצרי סקר אי טינגו חוטרן פסוק  
ישעו ואיז מושיע מום צינו אה דיזיר קי אה לה גינטי קי  
נון טייניז כונה איז לה תפילה קי אים ישעו צדצרי סקר  
קי נו סאצין לו קי קיטאז, די לה צוקה . סוצרי איסטה גיי-  
טי דיזי איל פסוק ישעו ואיז מושיע קי נו סי לי אולייז  
סום תפילות אינפירו איל קי סאצי לו קי קיטה די לה צו-  
קה סוצרי איליוום דיטו איל פסוק אז תקרא ו' יענה  
ויאמר הנני אי איסטו אים לו קי דיטו דוד המלך ע"ה האזינה  
תפילתי בלא שפתי מרמה קירי דיזיר קואנדו אים קי מי  
איסקוגאר מי תפילה אים בלא שפתי מרמה אה נו דיזיר לה  
תפילה סין כונה קי לו קיטה די לה צוקה סין טיניר כונה  
די איל קוראסון . אים מוכגו פיקאלו . מאם טרוטו איל  
רצ קי איל קי דיזי תפילה קון כונה די קוראסון איסקאפה  
די חצוט הקצר . אי מאם טרוטו איז איל ליצרו רצס לפי  
מהרצ אזולאי ז"ל קי איל ציירצו מזבחי לה קואינטה אי-  
פורטה צחזן קי טולו חזן איל קי דיזי תפילה קון כונה די  
קוראסון דילאנטרי איל קריאלור דיסיירטו איסטי אומ-  
צרי אים קומו איל כהן גדול קי אייגאצה קרצנות דילאכ-  
טרי איל מזבח קי לאם תפילות לאם אולרינארוז איז לו-  
גאר די לום קרצנות . אי איז תנחומא טרוטו קי לה תפילה  
אים איז לוגאר די לום צכורים אי קטורת קי אים קוג-  
טאלו מאם קי טולאם לום קרצנות אי פארה פאסאר לה  
מחשבה לה אורה די לה תפילה אים איל רימיליוו קי מיטה  
לה מאנו דיריגה סוצרי סו פרינטי טרים ציזים אי קי

דיגה



דיגה איז קאלה ציז איסטי פסוק לצ טהור צרא לי אלהים  
וכו' הי סי איסטי איז תפילה די לה עמידה קי נו פואילי  
איסטאזאר קי לו פינסי דיטו פסוק איז איל קוראסון הי  
טרושו איז מדרש תנחומא סוצרי איל פסוק צואו נשתהוה  
ונכרעה נצרכה לפני ה' עושנו קי מירו משה רצינו קון רוח  
הקדש קי איל צית המקדש אים הפאריואלו פארה דיסטרו-  
הירסי - הי לה מצוה די לום צכורים ( קירי דיזיר קי  
פרימירה פרוטה קי סאליחה אירה הכרח די טראיר אל  
צית המקדש) אים הפאריואלו פארה איסטאזאר קי איזו  
משה רצינו סי פארו הי לים אורדינו אה ישרא קי דיגאז  
תפילה טרים ציזים איז איל דיחה פארה מולרי קי אים  
קירינסייחלה לה תפילה דילאנטרי איל סאנטו צינדיגו  
איל מאם קי טולום לום מעשים הי טולום לום קרצנות לו  
טרושו איל רצ אזולאי איז חומת ארך פרשה כי תצוה ע"ס  
אי אגורה מי צינו אה לה מאנו שצט מוסר פרק ל"ד מום  
דישו חוז רמז איז לה פרשה נשא איל דיחה פרימירו קי  
אייגו איל נשיא קרצן דישו איל פסוק ולצח השלמים וכו'  
חמשה זה קרצן נחשוז אים פריסיפיוו די לום ציירצום חוז  
אי איסטאזו איל ציירצו די קרצן אה דארמום אה אי-  
טינדיר קי אגורה קי נו טינימום צית המקדש הי נו היי  
קרצן קי טינגה כונה איל חוז איז סו תפילה קי אים איז  
לוגאר די איל קרצן הי אים קי פילרוני איל סס יתצרך  
לום פיקאלום די איל קהל אה דארמום אה מוזוטרומס שפע  
צרכה והכלחה קון איזום הי צילאם אמז - הי לו מיטימום  
טילה קי אגה תפילה פור מוזוטרומס ע"ס הי אנסוי טאמ-  
ציזן לום שמיים די איל קהל קי סיחז ירא שמים הי קי  
נו סיחז כרי העיז אוזום צאזיאום קי סי חוז יחיר נו לי  
דויו



דיין איל עבר טורחון מיריסי אה נו מירארלו אז  
 יואמארלו פור קי קאלה אונו אים כמתנת ידו פור קי איל  
 טאמירן סי ויאמה איל ציירצו חזן אסיגון מום אנגל-  
 רון חוספות איז צרכות דפ' ל"ד אי איז מנהות מ"ד ע"צ  
 אי איז מכות דפ פ"צ עין צרטי אי סי אילייוס נו סי פת-  
 ראן צואינאם קון אלגונום יחידים טראיז צילצול א קהל  
 לה אורה די לה תפילה . אי ריקריסיז פלייטום אי איז  
 לה קולפת אל חזן אי לום גצאים קי טאל איסקוורון די  
 טומאר דיטום שמיים פארה מיראר אל קהל וגם אל חזן  
 די איל קהל נו לים אונור קי טויני סו נומצרי איז סימה  
 אי פור איסטו קאלי קי סי ריזאן קון גוליומו איז איל  
 קוראסון פור פרטיות די איל קהל :

סרוצו איל רב פאלאג'י צ"ס נפט חיים ערך תפילה . קו-  
 אנדו איל אומצרי דיזי תפילה קון כונה אי קון טימור אים  
 זוכה אה צילאם די עולה הצא אסיגון דיטירון איז לה  
 גמרה צרכות דפ כ"ה קואנדו קאיוו חאזינו רצי אליעזר  
 אינטרארון סום תלמידים פארה ציזיטארלו . אה איל סי  
 חכס אנציזימום קאמינום די צילאם אי סירימום זוכים  
 קון איליזאם אה לאם צילאם די עולם הצא וכו' לים די-  
 טו אה אילייום קואנדו צוטרומ דיזיט תפילה סאצי די-  
 לאנטרי די קין צוטרומ איסטאט פאראלום אי פור מו-  
 לרי די איסטו סוט זוכים אה צילאם די עולם הצא . אי  
 מום אנגו איל סינייור די רטי לה כונה די סאציר די-  
 לאנטרי די קין צאט אה דיזיר תפילה קירי דיזיר קי די-  
 גאט לה תפילה קון טימור אי קון כונה . אי איל זוהר  
 הקדוש איז לה פרטה פקודי דפ רס"צ ע"א איסקריציוו .  
 אים (2)



זוכה מו פארטוי די איל קי סי סאנטיפֿיקה די איסטוי  
מו'ו און לה תפילה. אי אים מיחד יהודים אי טייני כונה  
אין טו'ו אסיגון אים פירטיניסטייני אי נון אטורסי  
פארה לה דיריג'ה אי איקסייל'רה אה מיראר פור אוטראם  
פארטויס אונטרו קי טייני לום או'ום סיראל'ום או דיזיר  
פור איל ליצ'רו אקיאה תפילה נו בולטה אין צ'אזיאו או-  
טרו קי איל סאנטו צינדיג'ו איל סי אסינטינייה אגונה  
גזרה מאלה ח"ו. טייני פואירסה איסטוי די צאלדארלה.  
סוצ'רי איסטו דיט'ו איל פסוק ישמח אציק ואמך ותגל  
יולדתך. אי איי אה איל פארטוי אין איל מונדו איסטוי  
אין איל מונדו איל ציניין. אי מום אנג'ו איל רצ פאלג'י  
ה"י לה כונה די איל זוהר קי דיט'ו אי סוצ'רי איסטו אים-  
קריצ'יוו ישמח אציק וכ"ו סוצ'רי לו קי דארמארון לום סי'  
חכמים סוצ'רי איל פסוק למנצח לדוד וכו' אים לשון די  
צינסיר קי איל סאנטו צינדיג'ו איל סי אליגרה קואנדו לו  
צינסין אה איל. לו קי נו אים און ריי צשר ודס קואנדו  
לו צינסין אה איל סי אטריסטטה אפילו קי אים קון רה-  
זון מכח קי נו סי לי איזו מו פאלאצ'רה אי איסטו אים  
לה כונה די איל זוהר ועל דא כתיב אציק ואמך. קי דוקה  
איל כצייכול מכח די מו ענוות. סי גוסטה סי אגונו לו  
צינסיוו קון מו תפילה אי צאלדו לה גזרה קי אסינטיני-  
סייוו איל סאנטו צינדיג'ו איל. אה בולטארלה מכח די מו  
תפילה קי דיט'ו קון כונה סי אליגרה לו קי נו אים לה  
מידה דיל צשר ודס פכ"ד אי איסטו אוליי די נומצ'אלו  
די איל סינייוו חכס ח"ר קונורטי נאון ע"ה לה כונה דיל  
פסוק אין שמואל קאטיטילו י"ו קי לי דיט'ו איל סי"ח  
אה שמואל ולך השלחך אל ישי צית הלחמי כי ראיתי צצכיו  
לי



לי מלך . קי לו אונטארה אל סינייור די דוד המלך פור  
ריו קי איסקוֹזו איז איל קי איסטום ציירצום די לי אים-  
טה דימאזיאה סי נו לי קיִזו אזיר רומז קי ציִלי איז סום  
איִזום פארה מי רוי . קירי דיזיר קי ייו אפיטוינסיוו אל-  
גונה גזרה מאלה ה"ו אי איל לה צאלדה פור איסטו אים-  
קוֹזי איז איל קי איסטו אים מי גוסטי קי איסטו פואילי  
סיר לה כונה די פסוק איז שמוֹל צ' קאפי' כ"ג אמר אלו  
ישראל לי דצר נור ישראל מושל צאדם נדיק מושל יראת  
איהם . איסטו דיזיינדו דוד המלך ע"ה איל סינייור די  
איל מונדו אצלו פור מי איל ציירצו די לי קי אים לי מלך  
אי קי אים מושל צאדם וכו' אסיגון דארסו לה גמרה קי  
איל נדיק פוליסטה אי צאלדה לה גזרה מאלה קי אים-  
טינסיוו כזיכול סוצרי ישראל על יד די סום תפילות די  
איל נדיק לי ריספונדי איל שם יתצרך קי איסטו לו אים-  
טה דיזיינדו דוד המלך ע"ה צנר הרחצת לי סי אפונטה  
קי איז לה אנגוסייה מי אנג'ארה אה מי אי קי אים חנני  
ושמע תפילתי אסיגון דיִשו איל זוהר קי קון לה תפילה  
צאלדה לה גזרה וכו' אי סי טאמציון קי טינגה כונה פא-  
רה אינטראר לה תפילה אי סו רוגאטיצה אה לאס פו-  
אירטאס די איל פאלאסייו פארה לה שכינה אה סיר מיוחד  
שם הויה ואדנות קי אים פתחו לי שערי נדק . אי אים-  
טונסים לי ריספונדי איל סאנטו צינדיגו איל איז איל  
פונטו אסיגון דיִשו איל פסוק אז תקרא ו' יענה . קי  
בזיכול נו אסימיצה אל ריי צער ודס אסיגון דארסו איז  
איל ירושלמי פרק ו' דצרכות קי ריי צער ודס . סי אונו  
סי טופו איז אונה אנגוסייה אי קירי טופאר קון איל  
ריו פארה אזיר רוג'ה קי סי לו אינפריזינטי . נו אינטרה  
איז



איזן סופיטו . סי נו טופה קון איל פורטאלירו אי איל  
דה האציר אה לה גינטי די סו קאזה אי לי דיזין קי פו-  
לאנו צינו אה טופאר קון איל רוי אי איסטה אספירא-  
דו איזן לה פואירטה די איל קורטיזו קיריט קי אינטרי או  
נו . אקואה אורה או יוא פואילי סיר קי לו דיטין אינ-  
טראר או נו לו דיטאן . אימפירו איל סאנטו צינדיגו איל  
נו אים אנסי סי לי צינו אל אומצרי אגונה אנגוסיה דיזי  
איל כציכול נו אים הכרח די איסקלאמאר אה מיכאל אי  
אה גצריאל פארה קי צושקין פיאולאיים דילאנטרי די איל  
סאנטו צינדיגו איל סי נו דיזי איל שס יתצרך אמי אים-  
קלאמה אי ייו ריספונדו איזן איל פונטו . איסטו אים לו  
קי דיטו איל פסוק כל אשר יקרא בשם ה' ימלט אסיגון  
מום אנגו איל תרגום איזן איל פסוק ויקרא שם אצרהס  
צשס ה' קי איל ציירצו צשס ה' אים לשון תפילה קי איזן  
איל פונטו לי ריספונדי איל שס יתצרך . קי איסטו אים  
לו קי דיטו איל נציא והיה טרם יקראו ואני אענה עוד  
הם מדצרים ואני אשמע סי אפונטה נו אים קומו ריי צשר  
זדט קי קאלי קי טופי קון רואי פני המלך פארה קי סי לי  
אגה סו דימאנדה סי נו איל כציכול לי אצרי איזן איל  
פונטו לה פואירטה אי לי קונפלי סו דימאנדה . קי איסטו  
דיזי איל רצ און מוסר פארה איל גציר קואנדו לי צה אגון  
אומצרי פארה דימאנדארלי אונה דימאנדה פור הכרה  
איסטאן איזן סו קאמארטה אי איל פירדי סיראלו . אי  
איל מוסו איסטה אחואירה פארה נו דיטאר אינטראר אה  
דיננו אליונטרו :

קי אנסי איל הכרח דיל צן אדם אים קי אנציוזי די לאם  
מדות דיל קריאלורי די איל מולו קי טופימום איזן איל  
סאנטו



סאנטו צינדריגו איל קי נון סי ריזי קון גראנדיזאס . קי  
נון לי אינצארטסי סוצרי איל קי צייני פור דימאנדאר  
דילאנטרי די איל . קי נון אינצילונטי קי סיאה על יד  
זאמנעי . אסיגון דיטו דוד המלך ע"ה איז תהלים ס' ק"ה  
דרטו ה' ועזו צקטו פניו תמיד . די איסטוי מולו קי סי  
ריצה איל אומצרי קואנדו לי צייני דילאנטרי די איל פור  
אונק דימאנדא קי נו סיאה על יד די איל קאפיגי סי לו  
דיטאה אינטראר או נון . סי נון קי אינקומינדי אה לוס  
איזום אי אה לוס די סו קאזה קי טולו איל קי צייני פור  
צושקאר די איל אלגונק קוזה קי לו אינטריז איז איל פונ-  
טו דילאנטרי די איל אי קי לי קונפלה סו דימאנדא איל  
קאראר די סו פוסיצילדאל . אי קי נון לו צאיייה אריפו-  
טאנדו איל שמש או איל מוסו קון דחיות אנה אי צייני .  
או אצלארלי מינטורה נון איסטא אקי . או לו צה אזויני-  
דו פינאר קומו לה פארה קורטאלה . אינדימאס סי אים  
און שליח קי נון טייני לוגאר פארה קילאר קי אים ח"ו  
אריפוטאר אה לה שכינה . אסיגון דארסארון לוס סינייו-  
רים חכמים ז"ל גראנדי אים איל הכנסת אורחים מאס די  
אריסיציר קארה די לה שכינה . סי אפילו נון לי צה אה  
דאר פארטאס קי נון טייני יכולת פארה דאר אה לו מאנ-  
קו קי נון לה דיטי לה מכוה פור קי איסטוי טוראסטירו  
צושקה לוגאר פארה דורמיר . אי צעונות הרציש קי איז  
איסטא סיצדאל איסטאמוס מויי מאנקום די איסטא מכוה  
די הכנסת אורחים . לו קי נון אים איז דינגונה סיצדאל .  
אפילו קאזאליקום די פרוצים סי טופאן הכנסת אורחים  
נון אוצו תיקון פארה איסטא סיצדאל אה אזירלו קון  
נוציש אי גורל . נון טוקאצה אה קאלה אונו אל מיז און  
מוסאפיר



מוסאפֿיר נו קי נוז סי טופה דיטע מנוה סולו איז מווי  
פוקה גינטיי אי טולום קי ציינין אה איסטע סיצדאלֿ סי  
צאן יווראנדו אי איסקלאמאנדו קי סי טרוטו אונום קו-  
אנטום גרוטיים קי אקוֿזו איז אונטרו לוגאר סי לאס קו-  
מי פור נוז טופאר ריגלה איז איסטע סיצדאלֿ . אי לו  
איסטו אצלאנדו פור קיטאר איל קארגו אי לו טינגו פור  
מונגו נער קי אסיגון צילי איז איל רצ פאלאגיי צנפס חיים  
ד"פ נ"ח ע"צ איסקריציוו קי סי ח"ו סי טופארה איז א-  
גונום לוגארים אלגונום יחידים קי סי האראגאניאן איז  
דיטע מנוה אי נוז קיריין פארה ריסיציר מוסאפֿיר , אים  
מיזור אל חכם די איל קהל אי איל גצאי די לה סיצדאלֿ  
קי סי אפארטי די איל מינוי . אי קואנטו צואינו אים  
סי פואילי פיר קי נו מורי איז דיטו לוגאר . קי איז צא-  
דאר איסטע מנוה קאצזע מאלים מונגום אי אונגוסייאס  
איל שס יתצרך קי מוס גואלרי , אי קואנדו לה אפירמה  
אים זוכה אה איל מונגו צואינו איז איסטע מונדו אי איל  
קאצדאלֿ לו טייני פירמי איז עולם הצא עכ"ד סי אים  
אנסיי אים הכרח די טומארלה דיטע מנוה צסצר פנים יפות  
קי קואנדו לי צייני אלגון שליח די אריסיצירלו קון לו קי  
טייני . קי טומימוס לאס מדות די איל סאנטו צינדיגו  
איל אסיגון דיטו איז איז ליצרו איהו רצה פ' כ"ו והלכת  
צדרכיו , אל מולו קי איל סאנטו צינדיגו איל אים רחום  
וחנון טאמציין טו אנסיי אי אל מולו קי אים רחום וחנון  
קון סו כבוד אי קון סי מיזמו אי נו לו אזי על ידי די  
שליח טאמציין טו אנסיי אראס טו פרוסיוו לו ריסיציי-  
ראס אל מוסאפֿיר או שליח נו לו דיטיים על ידי די טרא-  
גומאן פארה קי ריספונדה פור טי לה דימאנדה פור קי  
איל



איל טי אפלושה אזירלה לה מצוה קי איסטו סירה לה כונה  
 די שלמה המלך ע"ה אוטס אזנו מועקת דל גם הוא יקרא  
 ולא יענה קי אסיגון לי איזי אל עני אפילו קי לה ארה  
 לה מצוה קומו סירה לה אוריזה די איסקלאמאסיוון די איל  
 פרוצי קי נו סי פואילי אנגוסיואר לה דושה לה מצוה ע"י  
 שלוח קי לי דיזי די פאלאדה אל מוסו קי טייני מירה לו  
 קי דימאדה אי מאנדלדו קי נו אסימיזה די ציר איל מא  
 קון איל אוזו אה אזירלו על ידי שלוח אסיגון אים סא-  
 צילו • טאמזיון איסטו גציר טאמזיון איל ויהמאדה אי  
 נו סי ריספונדירה סי נו ע"י שלוח או מיכאל אי גבריאל  
 לו קי נו אים אנסי קואנדו לה מצוה די איל הכנסת אורחים  
 או אלגונה דימאדה לה ריספונדי איל גציר פרופייו סי  
 דיטו סוצרי איל אז תקרא זה יענה סי אפונטה קי איל  
 כציכול פרופייו לי ריספונדי איז איל פונטו • נו אים הכרח  
 ע"י שלוח קי סי לי אגה סו דימאדה סינו תשוע ויהמר  
 הנני קי קואנדו איסקלאמאס איז איל פונטו דירה איל שס  
 יתצרך כציכול הנני איסטו פרונטו פארה ריספונדירטי  
 אסיגון איזיטוים אל פרוצי או אלגון שלוח קי לו איזים-  
 טים טו פרופייו אי נו על ידי שלוח איל שס יתצרך קי  
 מוס אללאנדי איל קוראסון איז דיטה מצוה די הכנסת  
 אורחים קי פור איסטו איספיראמום לה גאולה צע"ה אי  
 אים זוכה אה גן עדן אסיגון איסקריצייו רצינו צחי איז  
 איל פסוק ויטע אשל • אי סי טאמזיון אים זוכה אה אי-  
 זום אסיגון טופימום איז שרה מואיסטרה מאלרי קי טוצו  
 אה לום מוסאפירים לום מלאכים אי לה סיניורה שונמית  
 קי לו ארוסיצייו אה אלישע קומו לו טרושו צ"ס מטה משה  
 צ"פ קי"ח ע"ש (ועפי' מ"ש ראיתי בצניו לי מלך אפשר כונת  
 כונת



הכתוב אל תשמחי אויבתי לי כו נפלתי קמתי כו אשכ צחשך  
ה' אור לי . דיקה מה שהצטחת לי מלך :

איש הברח קי סיפה איל צן אדם קי טולו טיינפן קי  
קונפוני סו קוראסון אה אויגארסי אה לה עצודה די איל  
סס יתצרך איל סאנטו צינדויגו איל לי פוזה איז איל הכנה  
אי חכמה פארה אייולארלי אי לה רחיה די איסטו איס  
איז לה אלקוויקה די אזויטי קי איזו אלטע לה מוזיר די  
עוצדיה הנציח ע"ה קי אירה פארה פאגאר אה לום דיצ-  
דורים אסיגון איס פאצילו קואנטום מאם כלים קי איצה  
טהאינדו מאם סי איצה מוגיגואנדו איל אזויטי אי קו-  
אנדו סי לי ציטיריארון לום כלים קי לי דיטו כו איי מאם  
סי קורטו לה אזויטי אי אסיגון טופימום טאמציין קי דיטו  
רצי יומון כון איל סאנטו צינדויגו איל דה סינסיה אל  
אומצרי סי כו אל קי לה טייני לה חכמה אסיגון דיטו איל  
פסוק יהצ חכמתא לחכימין קומו טופאמום קי לי דימאנדו  
אונה סיניורה אה רצי יומי צן חלפתא פור קי איס איס-  
טו קי דיטמום קי איל סאנטו צינדויגו איל כו דה לה  
חכמה סי כו אל קי לה טייני לה חכמה ארוצים די לה סצרה  
קי איל קי טייני לה חכמה כו איס הכרח קי לי פווי פור  
סי ויא לה טייני סי אה אונו קי איס צאזואו די חכמה  
אירה הכרח קי איזיירה הכנה די אריצה אה דארלי חכמה  
לי ריספונדיוו איל סיניור חכס אה לה סיניורה טי לו  
אינטימפלארי אה קי אסימאז'ה איסטוי סי צירכאן סירקה  
די טי דום פירסונאס און ריקו אי און פרוצי פארה טו-  
מאר די טי אינפריסטאלו אה קוא די איליוס אינפריס-  
טאם אל פרוצי או אל ריקוי לי ריספונדיוו לה סיניורה  
אל



אל ריקו אים לו קי לי אינפריסטו דיגו קירי. אי לי די-  
מאנדו אה אוליה אי פור קי אים איסטו לי דיטו אוליה  
פור קי מי פיריו לה מוניה קי לי די טופו ייו קי פא-  
גארמי די סום גרוטים די ייראטים קי טיורי או גוליהם  
אינפירו איל פרוצי מי מי קומי לה מוניה די אנדי מי  
פאגו נו טיורי. לי דיטו איל סיניור חכס אוליה טום או-  
ריזאם לו קי טו קיטאם די לה צוקה. מי אירה איל סאגטו  
צינדיגו איל דאצה חכמה אה אונום טפשים קי סוז צא-  
זיאום מי אסינטאצאן אה מילדאר איז אונאם צאנדאם  
קי איי קוזאם אצוריסילאם אי אינקונאלאם. קי מיזור אים  
סו פאלטורה מי נו דייו חכמה אה לום כדיקיס קי מי צאן  
אי מילדאן איז לאם קהלות אי איז לאם ישיבות קי אים  
לה קדושה קי מי טופה איז דיטום לוגארים אי איז הבנה  
איז סום פואירפום קוז קדושה פארה קי לום איינליין די  
לום סיילום. אי איל קוראסון אי איל מיאוויו קי איי אה  
אילייום דיספירטאמינטו אל שכל די אריצה. קי קואנדו  
מי דיספירטה איל קוראסון אי איל שכל דיל כדיק פארה  
סאנטיפיקארסי אי פארה אלומפייארסי. איסטונטים איל  
שכל די אריצה מי דיספירטה אינפרינטי די איל אי לום  
אים משפיע. אסיגון סוז לאם אגואם קי ציינין פרינטי  
קוז פרינטי אי אים קואנדו מי גואלרה איל אומצרי די  
נו אינטראר איז סו קוראסון דינגונה קוזה די לום ענייננס  
די איסטוי עולם נו צייני אה פיקאר. אי איסטו אים לו  
קי דיטו איוב צרית כרתיו וכו' פירמאמינטו טאזי אה מים  
אוזום אי קי. פארהרי סוצרי צתולה. קי איסטוי פסוק  
איסטאן דוצלאלאם לאם אצללאם סינדו קי איסטוי אומצרי  
סירו לום אוזום צודאי קי נוז פארו מיינטיים סוצרי  
צתולה



בתולה סינו מוס דיוו אה אינטינדיר קי איי דום מולום  
די גינטיי איי אונה גינטי קי גואלרה סום אוזום די ציר  
איין קוזאם די מאל . נון סיאה קי צינגה אה פיקאר אי  
איסטא מידה אים צואינה . פור קי סי איל אוזו נון צוש-  
קה אה ציר . נון צייני אה קוצדיסייאר איין סו קוראסון .  
אינפירו איי אוטרה גינטי קואנדו איסטאן צטלים צאן  
פינסאנדו איין סום קוראסונים אי לים אינטראן איין סום  
קוראסונים לום עניינים די איסטי עולם . קון לה עו-  
אירסה דיל דמיון . איסטי אומצרי פואלי ציניר אה  
קוצדיסייאר . אפילו סין צירלו קון איל אוזו . אי אים-  
עו סי וואמה ראות עיני השכל . קירי דיזיר קי סי לי א-  
סימיזה לה קוזה איין סום אוזום . אי סו קוראסון אי סו  
שכל . קומו קי לו טוציירה לו קי דיזיאו דיל אנטרי . אי  
סי לי אפירה לה קוזה איין סו קוראסון קי צייני אזירלו  
קון אקיאה קוצדיסייה . אינפירו איל עיקר אים קואנדו  
איל אומצרי איסטא צטל קי נון טייני קיאזיר . קי נון  
פינסי אוטרו איין מושכלות איין קוזאם די איגאם די איל  
שם יתצרך . אי איסטו אירה לו קי סי אפורמוציגואצה  
איוצ . צרית כרתי לעיני קירי דיזיר נון קירי דיגו קי נון  
צושקאצה אה ציר קון לום אוזום קוזאם פיאם . אי סייני-  
דו קי נון לו ציאה נון קוצדוסייאצה . פור קי איל אוזו  
ציי איי איל קורסון דיזיאה . סי נון אפילו קון כח הדמיון  
קי לו אסימיזה איל עניין איין סו קוראסון איי איין סו  
מחשבה . אפילו די איסטו מי גואלרו . קי איסטו אים  
ומה אהצונן על בתולה . קי איסטי ציירצו די אהצונן אים  
לשון די צינה . אפילו קון אינטינדיסייה די איל קורא-  
סו זונן פינסאצה . פור קי אפילו קון איסטו סי אינמא-  
ליסי



לויסי איל קוראסון אי צינגה אה פיקאר . קי איסטו א-  
סימיזה קומו קי לו ציירה איל איסור . אי איסטו איס לו  
קי דיטו איל תנא איל קי סי דיספירטה איז לה נוגי אי  
איל קי איסקומצרה סו קוראסון איז צאלדים די סיירטו  
איסטי איס מתחיצ צנפשו . קירי דיזיר קי סי טופאן או-  
נה גינטי קואנדו סי דיספירטה איז לה נוגי אינטראן איז  
סום קוראסונים לום ענינים די איסטי מונדו איז נאלאס  
די איסטי עולס . אי צאן אסימיזאנדו איז סום קוראסו-  
נים מולום אי מולום די פינסאמינטום כיגרום אי סי טו-  
פאן גוסטוזום די איסטאר איז לה קאמה אי סי צאן צול-  
טאנדו די אונה צאנדה אה לה אוטרה אפילו קי נו טוינין  
איסחואיניו . קי איסטו איס מדות רעות פור קי אפילו  
קי איס קון מחשבה לו פואילי טראיר אזירלו צפועל לה  
עצירה . סיכו לו צואינו איס איז איל פונטו קי סי דיס-  
פירטה קי אינטרי איז סו קוראסון אי קי פינסי איז קו-  
זאס די מושכלות קומו סי אזי עצודתו יתצרך ומכות הי  
מעשים טובים . אי קואנטו צואינו איס אקיאה גינטי קי  
איז איל פונטו קי סי דיספירטה סי מאיירגאן קומו איל  
ליאון אי סי איצאנטאן אה מילדאר איז לה לוי . אי איס-  
טו איס לו קי דיטו איל תנא איל קי סי דיספירטה איז  
לה נוגי אי איסטה איגאלו איז סו קאמה . אי נו עייני  
קי אזיר אי איסקומצרה סו קוראסון איז צאלדים קי צה  
פינסאנדו קון סו קוראסון איז נאלאס די איסטי מונדו .  
יחא ריסיצי איל קוראסון לה טומאה אי סי פיריזונטיאה  
איל קוראסון אי לו סונטראי אה אזיר מעשים כיגרום .  
איסטי אומצרי סי איס מתחיצ איז סו אלמה אי נו איס  
די לאס נשמות די לום נדיקים אי חכמים קי סי צאן אה



נו פינסאל סינו אין מושכלות עצודתו יתצרך אי קוז לאם  
פאלאצראם די איל רב מי אינטינדירה לו קי דיטירון מו-  
אויסטרומ סיניוורים חכמים ז"ל הרהורי עצירה קשיט  
מעצירה קירי דיזיר לום פינסאמינטום די לה עצירה אים  
מאם פוהירטי די לה עצירה . אין אוטרו לוגאר דיטירון  
קי איל שט יתצרך נו אפינה פור לה מחשבה דהינו מי פינ-  
סו און אומצרי אין אונה עצירה מי נו לה איזו נו מי א-  
פינה אי אקי קומו דיזי קי הרהור עצירה אים מאם הוהירטי  
די לה עצירה סינו אקי אויסטה אצללנדו קי אויסטה מחשבה  
לה צה פינסאלנדו די קונטינו אין סו קוראסון אסימיזאר-  
לה קומו קי לה טוויירה דילאטרי לה עצירה קי אים-  
טו אים מויי פוהירטי פארה אפארטארסי די לה עצירה  
אה נו אזירלה סינדו מי אינקונו סו קוראסון נו טייני  
צוהילטה קאלי קי לה אגה סינדו יוא מי לי מאנגו איל  
קוראסון די מוכגום דיאם אסיגון טופימום אין אמנון  
איזו די דוד המלך קוז תמר אסטה קי מי איזו האזינו די  
לה קוודיסייה אסיגון אים סאצילו . פור אויסטו קוואנדו  
לה איזו לה עצירה דיספואים מי אפינה דום פינאלם מי  
פור לה עצירה אי מי פור איל הרהור קי אים דילגאלו  
קי לי אינטרו אין איל קוראסון פארה אפארטארסי די  
אילייה . אוטרו קי טופימום קי מי אפארטו קומו אקיל  
אמיר קי מי אפארטו די לה זונה קי לי ציניירון לום  
ציניות אין סום קארואם קומו קוואטרו עדיס אסיגון טי לו  
אנגי די אלארגו אין איל מקור החיים צע"ה . אי אנסו  
נתן כוזיתא אסיגון לו טרושו די לארגו איל ערוך אי מי  
אויסטאנסו אין איל מעס לועז יהוסוע . לו קי נו אים אנ-  
סי מי אונו פינסו אין אונה עצירה קי צילו אה אונה מו-  
זיר



ז"ר קאזאלה ח"ו . סיינדן נון לה אריגו אי לו אפיקו איין  
 סו קוראסון או נון אולצילארלה . אי דיספואים די טייג-  
 פו לה איזו ח"ו לה עצירה . נון סי אפינה דום פינאס סי  
 פור לה מחשבה אי לה עצירה . פור קי יוא פואילי סיר  
 קי נון לה אזיאה לה עצירה קון איסטא מחשבה סי נון  
 דווקא פור לה עצירה . אי פור איסטו טרוקו אול צייר-  
 צו קי אקי דיטו מחשבה ריעה . אי איין אוטרו לוגאר דיטו  
 גרהורי עצירה ודוק קיין אמוזטרום חכס די שלמה המלך  
 ע"ה . קואנדו לי דיטו אה איל איל סאנטו צינדיגו איל .  
 דימאנדה קי טי דארי אה טי . דיטירון לום סיניורים  
 חכמים ז"ל קי מיזור אירה קי דימאנדה די איל סס  
 יתצרך פארה איסקאפאלו די איל יצר הרע . קי לה ציל-  
 ראץ אים קי לה חכמה אים קוזה גראנדי קואנדו דימאנ-  
 דו לה איזה די איל רוי . טולו סי טופה איין אילייה רי-  
 קוזה אי אונרה . אינפירו דאינדה קון מוגילומצרי די סו  
 חכמה סי אינטרוסיזו . אי סי דימאנדה די איל סאנטו  
 צינדיגו איל קי לי אייולארה די איסקאפאלו די איל יצר  
 הרע . אירה סו דימאנדה צכוללות פור קי קון יראת ה'  
 אים לה חכמה . אי שלמה המלך ע"ה אינטינדייו . סיינדן  
 לה חכמה אקונאנטה אה טימור די פיקאלו לה איסקאפה  
 קון סו מחשבה . מה נון אים אנסוי אסיגון דיטו איל תנא  
 כל שיראת הטאו קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת . קי-  
 רי דיזיר קי אי יראת הטאו קי אקונאנטה אה סו חכמה .  
 אקיאה חכמה סי סוסטויינדי (אי איל פסוק לו איסטא די-  
 זינדן מה ה' אהיך שואל מעמד כי אס ליראה קי איל  
 עיקר אים לה יראה פארה קי סי לי סוסטוינגה לה חכמה .  
 קי סי נון נון אפרו ציגה נאלה . ) אי פור איסטו לי די-

טו



ע"ו איל שם יתצרך אה שלמה המלך ע"ה . יען קי דימאנ-  
דחטים אה טי חכמה . אי נו דימאנדאטים אה טי לאר-  
גורה די דיאם או ריקיזה אי נו אלמאם די טום אינומי-  
גום ייא טי איזי קומו טו פאלאצרה אי טידי הטי קו-  
ראסון די חכס אי אינטינדינסיה טאמציין ריקיזה אי אונ-  
רה . אי פארארמס מיינטיס איז היסטי פסוק פור קי נו  
לי דיוו הצטחה סוצרי אלארגאמיינטום די דיאם . סינו  
לי דיטו סי אנדארמס איז מים קאמינום אי אלארגארמס  
אה טום דיאם אים לה ראזון קי מאם צוהינו אורה אה  
איל פארה דימאנדאר קוראסון צוהינו אי לימפיון . אי  
קואנדו אורה אה איל לימפיוו די קוראסון אילייה לו  
איסקאפאציה דיל יצר הרע קי אים איל אינומיגו צילרא-  
דירו קי לו איזי פיקאר אל צן אדם . אורה אינפייגוויאלו  
טאמציין סוצרי אלארגאמיינטום די דיאם אי טולו אים-  
טאציה איז סו מאנו לו קי דיזיאה סי לי אפירמאציה א-  
סיגון דיטו איל פסוק רכון ירואלו יעשה . אי אכסי נדיק  
מושל יראת אהים . קי איל נדיק טייני חואירסה די צל-  
דאר לה גזרה מאלה ח"ו קי אסינטינסיוו סוצרי ישראל מכח  
די סום תפילות . אי פור איסטו איל קין טייני מיהויוו  
קי נו פינסי סו קוראסון איז לום ענייניס די נאלאם די  
איסטו עולם אי קואנדו איל סאנטו צינדיגו איל ציי לה  
צוהינדאל די סו קוראסון קי איסטו אפיגאלו קון סו  
אמיסטאל די איל שם יתצרך אי סי לי אינפודרטינסיוו סו  
יצר הרע אי נו פואילי אצאטירלו אל יצר הרע איל סאנ-  
טו צינדיגו איל לי אייוולא אי נו לו טראי אה פרינדירל  
קון איל יצר הרע קומו דיטו דוד המלך ע"ה נוספה רשע  
לנדיק ומצקס להמיתו קירי דיזיר קי איל רשע איל יצר  
הרע



הרע צושעקא אה אזירלו פיקאר אל נדיק אי מאטארלו אי  
שס יתצרך נו לו דישה איז סו מאנו אי לו איסקאפה מכת  
קי טייני קוראסון צואינו . אי אנסי רצן יוחנן צן זכאי  
חואי מסכים איז לה משנה סוצרי איל תלמיד קי דיטו קו-  
ראסון צואינו . אי לי דיטו אה איליווס קי איל כלל די  
סוס פאלאצראם גואיסטראם פאלאצראם קי קואנדו טיי-  
ני איל אומצרי קוראסון צואינו טוולו אים צכלל . צין אי  
ציראם איז יוסף הנדיק ע"ה קואנדו איצה אה פיקאר קוז  
לה מוזיר די פוטיפרע קי סי לי אפאריוו אה איל סו סי'  
פאלרי יעקב אצינו ע"ה אי סי אפארטו די לה עצירה אי  
פור קי חואי איסטו פור קי סו קוראסון איסטאצה קומ-  
פלילו אי צואינו קוז איל שס יתצרך אי אנסי איז אצומלך  
דיטו איל פסוק כי ידעתי כי צתום לצבך עשית זאת . אי  
פארה מולרי קי טו קוראסון איסטו צייסטים קומפלילו אי  
פריניזמו דילאנטרי די מי טי צילי די אזירלה לה עצירה  
אי אנסי מונגום קי לוס איסקאפו איל שס יתצרך די איל  
זכר הרע דרך נמים אי נפלאות . אסיגון אים איל הומ-  
צרי קי סו קוראסון איסטו קומפלילו דילאנטרי איל שס  
יתצרך . אי אנסי טופאמוס מאם ראיה קי טוולו איסטו  
איז איל קוראסון . סי אונז איזו אונה עצירה או פור פיקוח  
נפש קומו אינסידיר קאנדולה נוגי די שצת פור מול-  
רי די אונה קי איסטו פאריונדו . אי אנסי פארה אים-  
קאפאר אה אונה אלמה די ישרא סי פואילי איזצויצלאר  
שצת נו סי לי קונטה עון אצאסטו קי לו אגה קוז קו-  
ראסון קומפלילו די לאנטרי איל דיוו . קי איסטו לו אים-  
טה דיזיונדו דוד המלך ע"ה אשרי אדם לא יחשוב ה' לו  
עוון וכ"ו ציון אציונטוראלו איל אומצרי קי נו סי לי קונ-

טה



טוה אהיל עוז אסיגון דיטימום קואנדו אים איסטו .  
ואיז צרוחו רמיה סי אפונטה קי נו אים ערמה סי נו קוז  
קוראסון צואינו אה איסקאפאר אה אונה אלמה וכדומה  
קומו דיטירון גדולה עצרה לשמה וכ"ו ודוק) אי איז איל  
מדרש טרוטירון קואנטום פסוקים קי טולאם לאם מידות  
איסטאן אראיגאלאם איז איל קוראסון . איל קוראסון  
ציהאי . אי פור איסטו איל פינסאמיינטו די איל קוראסון  
לו טראי אה לה עצירה פרופייה . אי טולאם לאם מידות  
רעות קי איז איל קוראסון . טולאם סי טייניז דימיניס-  
טיר פארה סירציר אה איל שס יתצרך קוז איליאם קו-  
מו דורו די סירצים קי אים דורו די איל קוראסון קי אים  
אונה גראנדי מחלה קוזה . אים פארה אוטראם קוזאם  
קומו אה נו דאר נדקה אי קרוהיל קוז איל אומצרי אי נו  
אפיאלאסי פארה איסטו דוקה אים ניגרה איסטו מידה .  
אימפירו אדימיניסטיר קי סי ריזה קוז איסטו מידה איז  
לה עצודה די סו קריאלור אה נו דיטאר לה אמונה די איל  
שס יתצרך די סו קוראסון אפילוואון פונטו אה נו דיטאר  
איל גולויזמו . סי טופה קי איסטו מדה די קשה עורף אה  
נו דאר איספאלדה אים פארה עצודתו יתצרך . אי און  
ריז דימאנדו אל ציזיר . אונה דימאנדה קומו חולירון  
איסקוואילום לום גולויזום דילאנטרי דיל דייו . סיינדו טיר-  
ניז איסטו מדה ניגרה די טולאם לאה מדות . קי סון  
דורום די קוראסון . אי איל שס יתצרך . קומו לום אמה אי  
לום יואמו צני צכורי ישראל . סיינדו איל דייו נו אמה  
לום קי סון קשי עורף אי דורום די קוראסון . אי לי ריס-  
פונדיוו אהיל איל מסנה קי איסטו מאנייה סי טייני די  
מיניסטיר פארה סירציר אל שס יתצרך . קי סי סון דו-  
רום



דום זיי קוראסון לים קי'לה לה עצודתו יתצרך פירמי פור  
סיימפרי . צין אי ציראם אסטה אנדי צה לה כגנה די היל  
קוראסון אלייגה אי לה אמונה די היל קוראסון . אונה —  
מוזיר איהה אי אליייה און אי'ו ריגאלאלו אי טולה לה  
נוגי נו דורמיאה היל אי'ו די מוג'ילומצרי די היל אים-  
פאטנו אי לה טורצה קי טיניאה . אי לי אי'ו לה מאלרי  
אה לה קריאטורה מוג'אם קמעות אי סגולות אי נו לי  
אפרוצי'ו נאלה . אונה ציו צי'ו איסטה מוזיר און פא-  
פיל קי איסטאצה איסקריטו און פסוק די לשון הקודש  
איגאלו אי'ן לה טיירה . די'ו אליייה אי'ן סו קוראסון נו  
די'טי קוזה גיקה אי גראנדי קי נו אי'זי אה מי אי'ו אי  
נו לי אפרוצי'ו אגורה לי מיטירי איסטי פילאסיקו די  
פאפיל קי טופי איסקריטו אי'ן היל פסוק אונו אי סי לו  
מיטירי אי'ן לה קאצ'יסה . אי אים די לום נביאים או די  
תורה נו קירי די'ו קי לי אפרוצי'ג'ארה מוכ'ו טומו סי לו  
דוצלו איסטי פילאסיקו די אוזיקה די לוי אי סי לה אי'ו  
קומו אונה קמיע אי סי לה מיטיוו אי'ן לה קאצ'יסה אי  
נו סאצ'יאה קי פסוק אירה אי קי איסקריצ'יאה אי'ן היל-  
י'א אי קריליוו אי'ן היל שס יתצרך אי אי'ן סום נביאים  
אמונה שלימה קי איסטו לי טיניאה קי אזיר פרוצ'י'ו מאם  
קי טולאם לאם מיליונאם די היל מוכ'ו . אי'ן היל פונ-  
טו סי מיליונו לה קריאטורה די סו האזיכורה אי נו סי  
איסטאנטאצה בי סי אטורצ'אצה דיל עול'ו אי דורמיאה לה  
נוגי קומו סו אונאנסה אי צולטו אה סו סאניאל קומו  
די אנטים . דיספואים די טיוונטו סו מארו'ו קי'ו ציר

קי

(3)



קי אציאה איסקריוטו איז איסטא קמעה . קי נו טופו  
פרוציגו איז דינגונה קוזה קי לי איזוירון קי סאלצו איז  
איסטא קמעה . לה אציוו אה אילווה אי טופו אים-  
קרוטו איסטוי פסוק די לאס קללות איז לה מאניואנה די-  
ראס קיז מי דיורה נוגי . אי איז לה טאלרי דיראס קיז  
דארה מאניואנה די איספאנטו די איל קוראסון קי טי  
איספאנטאראס וכו' מירה אגורה אי צי אסטא אנדי איי-  
גו לה אמונה פארה מולרי קי איז אקיאס סגולות אי  
קימיות נו טיניאה לה חזקה קי סי איצה אה מיליונאר  
סו איזיקו נו לי אפרוציגו נאלה . אי איסטוי פסוק א-  
פילו קי אים מאלדיסיוון אי איספאנטו אי מיילו . קי  
אים ארוצים די איל חולי קי נו דורמיהא לי אפרוציגו  
אה לה קריאטורה . סי אים אנסי קי חואי לה מיליונה  
אי איל פרוציגו אי לה סיצה . אים לה אמונה אי איל  
צטחון אי לה כונה די איל קוראסון דילאנטרי יתצרך  
שמו . אי לום חכמים דינוסייארון חנוך סו אופייסיוו אי-  
רה קי קוויאה סאפאטום . אי קאלה קוסטורה אי קוסטו-  
רה טיניאה כונה איז איל שס יתצרך . אי פארה מולרי קי  
נואירה טיראן אה לה שכינה אצילו און פונטו די סו קו-  
ראסון פור איסטו חואי איסקוואילו פור סיר די לום  
סאנטום די אריצה קי סון לום מלאכיס קי סום קיראסו-  
ניס מיראן אה לום מושכלות קי נו איי אה טי אומצרי  
קי לו אלייגי אה איל אומצרי אה לה קדושה אה קונו-  
סירלו אל כזיכול . קומו לה קוצדיסיוו די איל קוראסון  
איז סו אמיסטאל די איל שס יתצרך . אי אנסי אליהו  
הנציה



הנביא ז"ל קי נו סינטיאה אה טיניור אמצרי מכח קי חואי  
 קוז קוצדיסייה די סו קוראסון איז איל-שס יתצרך . אי  
 חואי קוז איסטה חואירסה די לה קומיל'ה קי ארינטה די-  
 אט אי קוארינטה נוגים אי סי לי איזמירו סו פואירפו  
 אי סי איזו רוחני אי קואנדו סוציוו איז סערת השמים  
 דיטאצ'ה סו גוף איז לה פינייה אי סי אזיאה רוחני . אי  
 טול'ו טיינפו קי אצאטאצ'ה אה איסטי מונדו פארה אזיר  
 נסיס אי נפלאות פור דיג'ו די לה גזרה די אריצ'ה סי  
 צינטיאה גוף חומרי . אי אוטרו גוף איי אה איל רוחני  
 קי ארילומצרה די ליטום קומו לום מלאכים . אי מאם טו-  
 פאמוס איז אוטרו חסיד קי קוזיאה פאנייוס אי קאל'ה  
 קוסטורה אי קוסטורה אירה טיניור כונה סו נחשבה איז  
 איל שס יתצרך . אי אקיל פאנייו אירה אפיראר לה קדושה  
 אי טול'ו טיינפו קי לו צינטיאן אקיל פאנייו נו טיניאה  
 אקיל אומצרי דינגון מול'ו די חאזינדאל' אי נו ציניאה  
 על ידי די פיקאל'ו . אי אקונטיסייו מעשה איז און פא-  
 פוגי קי טיניאה און אירמאנו אפארטאל'ו די איסטי עולם  
 אי איסטי אירמאנו טול'ום לום סיט דיאם די לה סימא-  
 נה סי איצ'ה אה איל מדצר אה נו פינסאר נאל'ה אי מיל-  
 דאצ'ה איז לה לוי . אי בולטאצ'ה אה סו קאזה איז ערב  
 שבת . אונה ציו סי דיטו'צו ווא אירה קרוב די מיל'יוו די-  
 אה דיאה די ציירנים קי אונאצ'ה אה ציניר . ציירנים די  
 מאניואנה אי אגורה סי יירו איל קאמינו אי נו סאציאה  
 פור קואל קאמינו צירנה סי לי אפאריו'ו און ליאון אי  
 און קולי'צרו אינבולצ'יו סוצרי לה גארגאנטה דיל ליאון  
 אי



אי סי אינציוואו סו צרי איסטי ליהוץ אי לו טרוטו סו צרי  
לה צוטיקה די סו אירמאנו איל פאפוגי איץ לה פואיר-  
טה. אי סו אירמאנו איל פאפוגי טיניאה אוץ איגו גרהג-  
קי טו צו הכרה פארה אליצאנטארסי אי פארה ציטוריאר  
סו איגו אי צולטאר אה לה צוטיקה. לי דיטו אה סו איר-  
מאנו פרוש אפינטאטי איץ לה פואירטה די לה צוטיקה  
אסטא קי צינגו אי אירה איל ליהוץ פור איל לאדו סי-  
גונדו. ציניירון אונאם מו ציריס קריסייאהאם פארה מיר-  
קאר סאפאטום די לו קי סי אוזה. טופארוץ אה איסטי  
פרוש קי אים איל חסיד איץ לה צוטיקה לי דיטירון אה  
איל צינדיומום אה מוזוטרומ סאפאטום או קונדוריוואם  
אה לה פראנקא לים קיטאה אה איליוואם. אי איליוואם  
סי לאם איצאן מיזוראנדו איץ סום פיום קי לי ציניירה  
גוסטאם. דיטו איל חסיד אינטרו מיינטים צירנה מי  
אירמאנו אי לים דירה אה איליוואם, איל סכום די לאם  
פאראם. אציואה אונה די איליוואם קי נו לי אינטראצה  
לאם קונדוריוואם איץ לום פיום אי אירה איסטי פרוש  
סי לאם אפריוטאה לאם סאפאטואם איץ לום פיום קי  
לי צינייראן איץ איל פיי די לה גווייה. אי לי צינו פיי-  
סאמיינטו די דיזיאן. איסטונסיס איל ליהוץ צראמו אי  
קי צו פארה קומירלו, איץ איסטו צינו סו אירמאנו איל  
פאפוגי אי איץ איל פונטו טראצו איץ איל ליהוץ אי לו  
איוו פולויר אה סו לוגאר אל ליהוץ איץ איל מדצרי. אי  
אנסי לי דיטו איל פאפוגי אה סו אירמאנו איל חסיד  
טראצה איסטי כלל איץ טו מאנו קי סי אוץ פונטו קיטה  
איל



איל אומצרי אה איל שס יתצרך די סו קוראסון אין איל  
פונטו סי טראצ'ה אין סו קוראסון איל יצר הרע איז נו  
קירי דיגו אין אומצרי גראנדי קי לו איספירה אה איל  
מאם פארה צינירלי אה קי קיטי לה מחשבה די איל שס  
יתצרך פארה טופאר אה איל לוגאר פארה פוזאר איז א-  
זירלו פיקאר . אי ייו אפילו אין לו קי איסטו טראצ'ה-  
זאנדו אין מי איגו נו קיטי מי טינו לה השגחה די איל שס  
יתצרך די אינפרינטי מים אוזום קוז סו אמיסטאל מי  
אירי די קונטינו . אי סו מיודו הי סו טימור אינפרינטי  
די מים אוזום אי אצינקאלה אין מי קוראסון . אי איל  
קאראר קי פינארה איל אומצרי קוז תפילות אי איסקלה-  
מארה אי נו אים די אדוינטרו דיל קוראסון טולדה סו פי-  
נה אים אה לה צאנידאל אי סו לאזירייה פארה נאלה .  
אפארטי די לה פינה קי לי צירנה אה איל . אי איסטו אים  
משלי אסימיצה איסטו אה אונום איסקלאצום קי טראיך  
פריזינטיים אה איל ריי לום גראנדיים די אילייום טרוטי-  
רוז טולומים די צינו אי טולומים די אזויטי יונום . אי  
די אילייום טרוטיירוז צוטאם די מייל . אי די אילייום  
טרוטיירוז אונאם קאטיקאם יינאם די פאנייום אירמוזום  
אי די סידה לאצ'ר אלום קאלה אונו אי אונו אסיגון סו  
פוליר . אי אציאה אונה גינטי מאליוום רוצאנטיים איל  
דעת די איל ריי טרוטיירוז אונום קואנטום טולומים צא-  
זיאום אאוכלאלום אי אונאם קאטיקאם צאזיאם אי לאם  
מיטיירוז דילאנטרי דיל ריי נו אי סכק קי איסטו גינ-  
טי קי טרוטיירוז איסטום טולומים צאזיאום אי לאם קא-  
טיקאם



טיקאם צ'אזיאם אי רוצ'ארוז איל דעת די איל רוי . קי  
סוז אפינאלום דום טאנטום מאם די קואנדונו טראיאן די  
איל טולו . קי לה פינה אירה מאם מאנקה . אנסי אים לו  
אינטימפלח'ו די איסטי משל . קי מואיסטראם תפילות  
אי לו קי אלאצ'אמום אה איל שס יתצרך אים קומו און  
פריזינטי קי מוזוטרום אייג'אמום דילאנטרי די איל  
כזיכול . איי קין צייני דילאנטרי די איל קון אזיר מכות  
די לה לוי אי עצודתו יתצרך . אי איי גינטי קי דיזין לה  
תפילה קון כונה אי קון אלאצ'ארלו אל שס יתצרך . איל-  
יוום אסימיז'אן אה לאם קאטיקאם אי אה לום טולומים .  
קי איל אומצרי אי סום מיימצרום סון קומו טולו-  
מים אהופ'לא'ום . אי לאם קאטיקאם צ'אזיאם אי לה  
כונה אי לה צילונטאל' קי אינטרי איליוום קי לאם דיזי  
איל צן אדם . סון קומו איל צינו אי איל אזויטי . אי לה  
מייל אי לום פאנייום די סיל'ה לאצ'רא'ום . קי איל עיקר  
די לה קוזה אים לו קי איי ארוינטרו די איל טולום . אי  
לו די אלוינטרו די לה קאטיקה נוי אים איל טולום אי לה  
קאטיקה . פרופייה . קי איי גינטי קי צייני פארה דיזיר  
תפילה . אי סי קונפוכין אה סי מיזמוז אי סום מייצרום  
אי סום קוראסונים נון קון איליוום . קומו אקיאום טו-  
לומים אהופ'לא'ום קי פאריסין ייכום אינפירו נון איין  
איליוום נאל'ה . אי סום פינאם סון ניגראם אי אמר-  
גאם . קי די סיירטו איל רוי צטר ודס ייא פואיל'י סיר  
קי ציאי איל טולום אהופ'לא'ו אי לה קאטיקה קומו יינה .  
קי פינבה קי סון ייכום . אינפירו איל סאנטו צינדיו'ו איל

קי



קי פריצה קוראסונים אי ריכיוונים . אי סאצי לו קי אי  
אריונטו די איל טולוס . קומו לי טראיז אה איל טולוס  
צאזיאו אי קאטה צאזיאה . קי סוז לוס מיומזרוס צאזי-  
אום . אי נוז איז איליוום אה טיניר כונה די איל קורה-  
סוז . פור קי לוס ציירצום קי סאליז כור לה זוקה די  
איל אומצרי סוז קומו קאטיקאס . אינפירו סוז צאזיאה .  
אי איל עיקר די לה צילונטאל די אינטרי איליוום . קי  
סיאז יינום די טולו אציר פריסיאלו אי אירמוזו . אה  
מאס אסימיזה איל קי דיזי תפילה סין כונה קומו איל סי-  
גו קי אפאלפה איז לה טיניופלה קוז סום מאנום . אי-  
פירו סום פיום נו איסטאז אינציגוזיאלום די לה קאו-  
דה . קי לאס פאלאצראס קי סאליז די לה זוקה סוז קומו  
זורה דיל אוזו . אי לה כונה אי איל סכל סוז קומו לה  
לוז פארה לה נויניטה די איל אוזו . אי סי צה אה פיי-  
גוזייה אה מו קאמינו סין אינטרוניפסאר . אי לה צים-  
טה אים פארה צילונטאל . אי איל אוזו אסימיזה אה לאס  
קאטיקאס . אי קוז לאס דום די אונה אים קומו איל או-  
זו קי ציאי . די איסטי מולו נו סי ציטיריאה קוז קיטאר  
לוס ציירצום די לה זוקה קי אים לה זורה די איל אוזו .  
קי דיזי לה תפילה סין כונה קי נו ארילומצרה נאלה . סי  
נו סי קירי לה לוז קי ארלומצרי אה לה נויניטה די איל  
אוזו . קי אים לה כונה אי איל טיננו קי טינגה לו קי דיזי:  
איסקריציוו איז איל ליצרו דברי זכרון דף ל"ב כור  
איל עניין די איל רב אי איל סיניור חכס קי סי-  
אה טולו לו קי אזי לשס שמים אי לו קי מילדה טאמ-  
צייז



ציון אסיגון אים איל חזן קי די שימוס קי סיאה סו כונה  
לשם שמים נו פור אמוסטרחר לה בוז קי טייני . קי קון  
איסטו אנגו איל רב לו קי דארסארוז אין מדרש שיר  
השירים ז"ל כי קולך ערב זה החלמוד . ומראך נאה זה  
מעשה הטוב . קירי דיזיר קי נו סי ציטיריאה קון מילדאר  
סי נו קון לום מעשים טובים קי טינגה . כי קולך ערב  
בתפלה . ומראך נאה בתלמוד תורה מוס צינו אה דיזיר  
קי טו בוז סאצרוזה אין לה תפילה . אי נו סי ציטיריאה  
קי איל חזן טייני צוהינה בוז סיכו אי טו ציסטה אור-  
מוזה אין מילדאר לה לוי . אי מוס אנגו איל רב קי לה  
בוז די איל חזן סי סו כונה אים לשם שמים אים סו תפילה  
אריסיצילא אי נו סיאה פור יוהרא קי לים טינגה סא-  
צור אה לום אוינטים . אי אין חוצת הלצבות טרוטו קי  
לי די שירון אה און ריי . וי קי נו טי טו צו סאצור לו קי  
מילדה פולאנו אי לה בוז טייני מויי סאצרוזה אי אים-  
טה פרונטו אין לום טעמים די לו קי מילדה . לים דיטו  
אה אילייום קומו קיריט קי מי טינגה סאצור אה מי אי  
קי טופי גראסייה אין מים אוזום פור אילייה אי ייו נו  
לו גוסטו איסטו קי דיטו נבוד די לום סיילום פור כבוד  
די צטר ודס אינפירו סי ארה סו כונה אין אילייה פור  
אזירלי לה צילונטאל די אל קריאלור קי אים לשם שמים  
מי טיניאה סאצור אה מי . אי אנפי חואי דיגו קי טולו  
איל קי טייני סו כונה אי טו תפילה קי קיטה די חוצה אל  
ציצור או אלגונוס קי קאנואן אונוס פיוטים מו איזו  
אין איל קהל פארה טופאר גראסייה אין אוזום די לה  
צינטי



גינטי קי נו אים פור כבוד דיל דיוו זינדיגו • נו אים  
דוסי ציילד אקיאה תפילה דילאנטרי איל דיוו (קי אנסי  
דישו שלמה המלך ע"ה ומנה חן ושכל טוב בעיני אלהים  
ואדם • קירי דיזיר קין טופה גראסייה איין אווום די איל  
דיוו אי צוודאי קי טופארה טאמציין גראסייה איין לה  
גינטי • נוטאמוס די איסטו קי איל חזן קאלי קי דיגה  
לה תפילה לשם שמים • אי נו פור אמוסטראר גא גינטי  
לה צוז אירמוזה קי טיוני • אי אנסי אים הכרח איל חכם  
קי מילדי לה לוי לשמה • נו פור יוהרה • אי פור איסטו  
דארסו איל מדרש כי קולך ערב איין לה תפילה • ומרחק  
כאה בתלמוד תורה • קי איל חזן קי צה אה קיטאר די  
חוצה אל כבוד קי סיאה לשמו יתברך • אי אנסי איל חכם  
קי מילדה איין לה לוי קי סיאה לשם שמים נו פור אזיר-  
לו אראציואר אל חצר אה צינסירלו איין לה הלכה • קי  
איסטו אים איסור קי מילדה לקנטר • (אי פואלימוס די-  
זיר לה כונה די איסטו מדרש כי קולך ערב זו תפילה  
וכ"ו קי מוס ציכו אה דיזיר קי קואנדו צאל אה טומאר  
חזן די איסטו גינטי נו סי ציטיריאה קי לה צוז טיוני  
אירמוזה • אי נו סאצי לו קי קיטה די לה צוקה נו קירי  
דיגו קי נו סאצי איל פירוש די לה תפילה • אוטרו אכילו  
איל לאדינו די לום ציירצום • קומו לום פיוטים די ר"ה  
אי דיאה די כפור • אי טאמציין לה תפילה די איל מוסף  
די יום הכפורים • קי יוא סי טופאן איין מוכגום לוגא-  
רים • קי אנסי סי אוזאצה אוז טיונכו קי סי אקוואן  
לום חזנים איין אוז לוגאר אי סי אנציזאצאן אונו קו  
אוטרו



אוטרו אי טומאצ'אן הון חכס קי לים אנציוז'ארה . פארה  
קי אוסטו'ציוירה אאוזאלה לה צוקה אה סאצ'יר לו קי קי-  
טה די לה צוקה . קי נו סיאה מצות אנשים מלומדה . קי  
כור אוסטו ראזון אים הכרח קי לה גוסטי איל חזן קי  
נו לו טומי אה חסרון כבוד . קי לי אגה צכבוד אל חכס  
די איל קהל איל מוסף קי צוודאי קי סאצ'י איל פירוש די  
לה תפילה מי'זור קי איל . אי אוסטו אים קי מוס די'טו  
איל מדרש כי קולך ערב וו תפילה . קירי דיזיר קי טו  
צוו סאצ'רוזה טי צ'יאו איז טו תפילה . ומראך נאה קי  
סי'אה טו צ'יסטה אירמוזה . איז תלמוד תורה . קי סיפאם  
מילדאר פארה סאצ'יר לוקי קיטאם די לה צוקה . קי נו סי-  
אם עם הארץ . אי סי ט סאצ'ים טומה און חכס קי טי  
אנציוזי . ולא הציושן למד קי נו איל צ'ירגואינסונו דיפריי-  
די . קי ייה אוסטאמוס מיראנדו איז אוסטו דור קי  
קואנטום מאנסיו'צום סי איג'ארון אה מילדאר אי סי אוסט-  
טאן אזיונדו תלמידי חנמים . כור קי לום מיאויווס די  
אגורה סון אצ'יירטום . אי אגסי די'ט'ירון איז מדרש  
קהלת . עיר קטנה זה צ'ית הכנסת . ואנשים זה מעט זה  
צבור . וצא עליה מלך גדול . זה מלך מלכי המלכים  
הקצ'ה . וסצצ אותה וצנה עליה מצודים גדולים . זה  
כמנון . ומקמון . ומכי זה איש מסכן וחכס זה הזקן  
החכס . או החזן שצשעה שהזקן יושב ודורשה ונענין אחריו  
אמן יהי שמו הגדול מנורדך . אפילו יש לה שטר גזרות של  
מאה שנה . הקצ'ה מוזל יגל כל עונותיו . ואדם לא זכר  
את האיש המסכן ההוא . אמר הקצ'ה לחזן לא אדכרתוכיה  
אנא



אנא מדכר ליה מפני שיצה תקום • אגורה לו אנג' ארימוס  
איסטוי מדרש • סיצדאל גיקה איסטוי אים איל קהלי אי לו  
קי סי יואמו איל בית הכנסת גיקו • קי סי יואמה מקדש  
קטן אים איז לוגאר דיל בית המקדש קי טיכיאמוס פור  
מואיסטרום פיקאלום קי טראיאמוס קרצנות אי מוס סי  
אריסיצ'יאה לאם תפילות איסקואינטרה די מואיסטרום  
איכיימיגום • איז לוגאר די איסטוי טיכיימוס צתי כנסיות  
קי דיזימוס תפילה קי אים איז לוגאר די לוס קרצנות •  
וגשלמה פריס שפתינו • אי קאלי דיזירלה קוז מונגה כונה  
קי נו סיאה פסולה אסיגון אירה איל קרצן קואנדו סיכ-  
סאצ'ה מחשבה זרה אסיגון אים סאצ'ילן • דיטו מאם איל  
מדרש • ואנסים צה מעט זה ליצור • קי מוס צ'ינו אה דיזיר  
קי פוקה גינטי סי טופאן קי דיזין תפילה קוז איל ליצור  
סי נו דיזין תפילה איז קאזה או קי סי איצ'אנטאן טאל-  
רי אי פאסאן לה קריאה שמע • אי איי הונה גינטי קי  
דאן טענה לו קי דיזין איז קאזה אים פור דיזיר לה תפילה  
דיפוזאלה • אי נו אים ריכוואיסטה די נאלה פור קי הן  
אל כציר לא ימאם • קי גראנדי אים לה תפילה קי דיזי  
קוז איל ליצור סי אכילו סי אליצ'אנטו טאלרי מיזור קי  
דיגה איז איל קהל אי נו איז קאזה פור קי און קדיש קי  
ריסטונדי איז איל קהל קונטראפיזה איל סכר גראנדי קי  
אנסי טינגו ציסטו איז לוס מקובלים פוצרי איל פסוק  
מדוע צאתי ואיז איש • קי אפארטי די לו קי דיט'ירון  
מואיסטרום סיכייורים חכמים ז"ל קי אונו קי היסטטה אה  
אוזאלן קאלה דיאה אה ציכיר אל קהל אי נו צ'ינו און  
דיאה



דיאָה מכח די אונס . איל סאנטו . צינדירגו איל דימאָנדה  
כור איל קי טייני קולייאלו פור דיטו אומצרי . אי מאם  
דישירון קי סי איסטה קישאָנדו איל שס יתצרך די אקי-  
אה גינטי קי נו ציינין אל קהל אי נו סי טופה גינטי קי  
ריספונדאן קדיש אמן יהא שמה רצא וכו' אי איסטו אים  
כור קי ציני אי נו צארוֹן קי נו טופי אה דינגונו קי  
איל ציירצו אים פריסיפיוו די לוס ציירצום אמן יהא  
שמיא . קי נו טופו גינטי קי דיגאן קדיש אמן יהא שמיא  
וכו' מכח קי דיזין ציחיד איז קאזה . וצא עליה וכו' קי  
ציני סוצרי איסטי קהל ריי די לוס רייס איל סאנטו  
צינדירגו איל לו דולאטיאה אה איסטי קהל קי איל שס  
יתצרך אקונאטה אה ציניר הנטיס די לה גינטי אל קהל  
קומו אים סאצילו . אי נו טופה סי נו און מנין די קוזה  
קי אנסי דיטו ואנסיס צה מעט זה כצור . וצנה עליה  
מכודיס גדולים זה כמכוֹן ומקמוֹן . קירי דיזיר אי איסטה  
כראגואלה סוצרי אילייה אונום קאסטיליוום גראנדיס  
קי אזין קואנדו איי פיליאה אי אונום צנייניס פארה פי-  
ליאר קון תחצולה אסיגון מוס אנגו איל צעל מתנות כהונה  
קירי דיזיר קי קואנטום מקטרגיס סי טופאן פארה די-  
טיניר לאם תפילות די ישראל מכח קי לאם דיזין קון  
מחשבות רעות סין כונה קי אים פמולה אקיאה תפילה .  
ומנה צה אים מסכן וחכם וכו' קי צייני איל שס יתצרך  
אי טופה און צארוֹן פרוצו אי חכם . קי אים איל סי  
חכם סוצרי קי אים צייצו יוא צייני די לוס דייס פרי-  
מירום אל קבל או איל חון , אמה נו נו אה מיין איסטה  
אספיראנדו



אספיראנדו אסטה קי צינגה און מנין קואטרו אוראם  
אסטה קי פאסה לה קריאת שמע . קי סי ציניאן טולום סי  
דיזיאן קואנטאם תפילות קון מנין ריספונדיר קדיש אמן  
יהא שמיא רבא קי אים גראנדי קוזה קי איז לה אורה קי  
איל צייזו סינייור חכס לים דארסה אי דיסכולים דיזי  
קדיש אי ריספונדין דיטראם איל כבור אמן יהא שמיא  
רבא מצרך . אפילו סי סי לי אסיטינסיוו ה"ו גזרות די  
סיין אגיוום קי טייני קי טיכיר הלבון מאל קון ריספונג-  
דיר אמן סי צאלדה לה גזרה מאלה אי סי לי צולטה ה  
ציין . וואדס לא זכר וכו' קירי דיזיר אי דינגון אומצרי  
נו כלה מיונטים אה איסטוי סינייור חכס קי אים פרו-  
צי די פאראם אי אים ריקו די ליי קי איסטו אים איל  
עיקר . כור קי נו סי ייאמה עני סי נו איל קי נו סאצי  
מילדאר . אי איסטוי נו סי אקולרו די איסטוי סינייור חכס  
קי לום קאסטיגה די קי נו ציינין א קהל אה דיזיר תכילה  
קון מנין . אי נו לים אזי איל כבוד די איל סינייור חכס  
קי נו לו אוליון מום פאלאצראם קי לום קאסטיגה . אי  
סי איסטו דארסאנדו איז קוזה די קאסטיגוריוו דיאה  
די שבת צושקאן אה סאליר אנטים די ריספונדיר קדיש  
קומו דיטו לה גמרה הללו בעלי כדים . קי קירין אזיר  
סום גוסטום די קומיר אי ציציר . דיזי איל סס יתצרך  
צוזוטרום נו פארטיט מיונטים איז איסטוי סינייור חכס  
ציזו ייו לי דארי כבוד אסיגון דיטו איל פסוק מפני  
שיבה תקום קי כציכול דייו כבוד אה לום זקנים נו קירי  
דיגו קואגדו אים זקן אי חכס אי צוזוטרום קאליאה קי  
לו



לו אולייראט טולוּ לו קי צום דארטא אי צום קאסטיגה  
קי סו כונה אים לשם שמים :

משל אירמוזו די איל קיז טייני לה מידה  
די לה ענוה . אי אצוריסוי לה גאווה

צילי איז איל ליצרו קול שסון ד"ס ק"ז . רמז די לה  
מנה סוצרו' לה ענוה . קי יוא אים סאצילו קי טולו איל  
מינוס פריסיאלו . אי צאטו . איל סאנטו צינדויגו . איל לו  
איכאלטיסי . אי אנסי לום קי סון פריסיאונטיסי . אי  
אנסי לום אינגוריאלום . קומו דיטירון לום סי' חכמים ז"ל  
פור קי הוהירון לום טורטולום אי לאס פאלונציקאס  
פור קרבן . מאם קי טולאס לאס הצים . פארה מולרי קי  
סון פריסיגילום . אי לה מייל אחון קון טולו קי אים  
דולסי . פארה מולרי קי קואנדו צוליי איז איל פונטו סו-  
צי לה צולייור גראנדי סוצרי איל חואיגו . פור היסטו  
נו סי אייגה סוצרי איל מזבח קי לה צולייור אמוסטרה  
סוצרי לה גאווה . אי ציראס קי לה לוי טולדה איי לימודים  
אי מוסריס . קי איל פאן קי אים חמץ אים קירילו אל  
מונדו . אי איל פאן די מנות נו לי אים סאצרוזו אה  
אילייוס . אי לו אלישאן אה איל . אי פור היסטו ציראס  
קי סי אייגאצה איז לום קרבנות מונגו פור קי איל  
מונדו סי אלישאן די איל . אי כון איז איל סוספיגו די  
גאווה . קי נו סי ליצרו אי איזו סוציר צולייור . קואנדו  
סי סאנטיפיקאצאן לום כהנים . קי אנסי דיזי איל פסוק ולחם  
מנות



מנות וחלות מנות וכ"ו המנחה לחם מנות וכ"ו ורקיקי  
מנות וכ"ו . מנחת מחבת סולת כלולה בשמן מנה תהיה .  
אי פור איסטו דיטו איז מנחה כל המנחה אשר תקריבו  
לה" לה תעשה חמץ כי כל שאור וכל דבש לא תקטירו  
ממנו אשה לה" . פור קי מוס דייו ראזון קי טולדה ליצ'ה-  
לורה אי טולדה מייל נון סאומיט פארה איל סס יתברך .  
סי נו מוס צינו אמציזאר לה אצוריסיון די לה גאווה .  
אי איל קי פריסיגי לה צאטיזה קי לה מנחת קי טראי-  
אמוס אל סס יתברך . נו סי אזיאה די חמץ . אי פארה  
קי אינטיונדאמוס קי איל אלטיאמיונטו די איל חמץ אים  
לה גאווה . אי נו אים פור אוטרה ראזון . צינו אה דיזיר  
איל פסוק קי טולדה ליצ'אלורה אי טולדה מייל נון סאו-  
מידיט . קי לה מייל אכילו קי אים דולסי איז צוקה די  
לאס קריאנסאס אי אלצ'הלו . קון טולו איסטו נון  
סאומידיט . אי לה ראזון אים פארה מולרי סו צוייור אי  
סו אלטיגואיזה . אאון קון טולו קי סו אלטיגואיזה נו  
אים קון כונה קי לו אזי . אוטרו קי סו טצע אים אים-  
טו . אי פור איסט'ה ראזון דיטו איל סס יתברך ייו אינ-  
קומינדו סוצרי לוס קרצנות קי סי איגיחן דינאנטרי די-  
מי קי נון סי אגאחן די חמץ . קי איל אינפיסה פארה צו-  
ייר און פוקו . אי אנסוי איז לה מנחה לא תאפה חמץ אי  
אנסוי איז מוכלום נון איסקו'ו לה ליי קי סאלצו איז לאס  
מנות . אחואירה די אונום קואנטום לוגארים פוקוס קי  
סון די חמץ . אי טאמציין טיינין סום ראזונים . אי א-  
סיגון איסקריצימוס קי איל חמץ אים רומז אה לה גאווה  
אי



אי לה מנה אה לה ענוה אי אה לה צאטיזה טי אינטיזי  
 פלארי און משל אינמוזו סוצרי לה מנה די פסח קי פת  
 די מיונטיס איל אומצרי . אי פארה אינטינדיר אי פארה  
 אליטארסי די לה גאווה אסטה איל קאצו אי פארה לה  
 ראגארסי אינ לה צאטיזה . משל אה לום מאיורחלים די  
 איל ריי אי סום איסקלאצום לום קונדיס אי לום קי סו  
 דיזין קון גראנדיוזה אי קון אלטיגואיזה די קוראסון אי  
 איסטאן ציסטילום קון ציסטילום מויי פריסיאלום אי  
 קוצדיסייוזום . אי איי אה איליוום דאליצאס די לה קאווה  
 דיל ריי . אי אירה אינטרי איליוום און איסקלאצו די לום  
 איסקלאצום די איל ריי קי אירה מויי עניו אי צהטו די  
 איספריטו מונגו . אי טולום לו מינוספריסיאלאן אה  
 איל די מוגילומצרי די סו צאטיזה אי איל ענוות קי טי  
 ביאה . אי נו אירה קונטאלו פור נאלה אינ סום אונום  
 די לום גראנדיס . קי איזו איל ריי אירה אה איל אונום  
 דיאס די איל אניוו קי לו אזיאה אינ איליוום פאסקואה  
 אי מוגיאזעה אינ איליוום איגריאס . יואמו הקיל איס  
 קלאצו צאטו אי איל מינוספריסיאלו אי אסיטינסיוו  
 איל ריי אי דיטו קי טולום לום דיאס די מים פאסקואס  
 אי מים אליגריאס נו מי סיירצאן צארוז די לום מאיוו  
 רחלים די לום קונדיס דילאנטרי די מי קי סאלצו איס  
 טי איסקלאצו איל צאטו אי טולו איל קי סי אמסטרה  
 דילאנטרי די איל קארה קון קארה . אינ דיאס די מי אה  
 ליגריאה מיריסי מאטאלו . אי טולום לום סיניוריס קו  
 אנדו סירציאן דילאנטרי די איל ריי איראן אינ פויס .  
 אי



הוי אה איםטוי איםקלאצו איל עניו לי איזו אה איל איל  
דיי אונה סיאה פארה אסינטארסי סוצרי אילייה • קומו  
סי אסינטאן לום דיים • אי לי דוצלו לאס דאליצאס דום  
טאנטום סוצרי לום סיניוורים פרימירום • אי טולום לום  
אונראצאן אי לי ציזאצאן סום מאנום קי אנסי קומאנדו  
איל ריי • אי אפריגונלאצאן דילאנטרי די איל • אנסי סירה  
איצו אל צארוז קי איל ריי אינצילונטו איז סו אונרה •  
אי קי קאנטין דילאנטרי די איל איז טולו מולו די קאנ-  
טאר אי אלאצאסייוז • אסיגון קאנטאן דילאנטרי איל  
דיי • אי איל אירה קאמינאנדו איז סו צאטיזה מאס מונ-  
צו די לו פרימירו • סי טופה קי לה צאטיזה סי איז אה  
לה אלטיזה • אי טאמציין אנסי פארה קי סיפאן לום סי  
קי נו איםקווי איל ריי קי סאלצו איז לום קי סון ענויס  
אי צאטום • אנסי לו אינטימפלאלו די לה קוזה איםטה  
אים • לום סיניוורים אי לום איםקלאצום די איל ריי סון  
טולום די איל פאן • קי סון סיניוורים אי אונראלום  
סוצרי טולו מולו די קומילד • קי איל פאן אים פוטר אה  
טולום • קי סי דיטו צהכה איז איל פאן אים פוטר א קונ-  
דוצו • אי איז מולום קי איז די איל פאן • איז קי לו א-  
מאסאן קון אזויטי • איז קי לו אמאסה קון מייל • איז קי  
לו איז קון איםפיסיאם אי אלמינדראם • אינפירו איז  
אופרו מיז איז איםטום פאנים קי אים צאטו אי מינום-  
פריסיאלו • קי אים איל פאן די לה משה • קואנדו לי  
טראן אל אומצרי איז ריסטו דיאס די איל אניוז פאן  
די משה דילאנטרי די איל • קי נו סוציוו לה ליצאלורה סי  
פיליאה (4)



פיליאה קון לה ג'ינטי די סו קאזה אי לים דיזי פור קי  
נו דיטאסטיט אה לה מאסה פור ליצדארסי . אי לים די  
מוג'ידומצרי די לה צאטיזה קי לה טיינין לה מנה איז און-  
זום די לאס קריאנסאס אי איל סאנטו צינדיגו איל א-  
סירקה אה לום צאטום קואנדו צייני פסה קי אים טיינפו  
די אלצוריאה אי פאסקואה די איל ריינאלו . אינקומינדו  
קי נו סיירצאן דילאנטרי די איל . די אקיאום סיניוורים  
אי אונראלוס . אי סון אקיאום מולום די קומילאס קי  
סון ליצדאלאס סאצרוזאס די קואנטום מולום די צום-  
יום . אי נו סיירצאן דילאנטרי די מי . קי סאלצו אקיל  
איםקלאצו צאטו אי מינוספריסיאלו . איז אוןזום די לום  
סיניוורים . אי יין אסיטינסיוו אי דיגו קי קאלה אונו אי  
אונו די לום סיניוורים פרימירום קי סי אמוסטרראאן די-  
לאנטרי די איל איז דיאס די לה פאסקואה מיריסי מא-  
טאלו קי סי ג'וזגה קון טריפה . אי חמץ איז פסה סי סי  
טופו און פילאסיקו קירי קימאלו . אי לאס דאליצאס לי  
דוצלו איל ריי סוצרי טולום לום סיניוורים פרימירום .  
קי סון לום מולום די איל פאן די איל חמץ . קי נו אי  
סוצרי אילייום קי סאלצו אונק צרכה . או המוכיה או צרכה  
די מזונות . אי אה איםטי איל צאטו קי אירה פריסיאלו  
אי אצוריסילו לי דייו דום דאליצאס קי אים המוכיה או  
על אכילת מנה . אי לום סיניוורים פרימירום נו איראן  
אה אילייום אסינטאר סי נון איז פיום . אי איםטי אים-  
טה אסינטאלו סוצרי איליאה די לום ריום . קי אנסו איל  
חמץ איז ריסטו די לום דיאס איז קין לו מיטי איז סו  
פיגו





פיגו אי צה קאמינאנדו . איי קיין לו אפוזה סוצרי חיל  
 קאנפו אי לו קומיין . אי איסטוי חיל עניו קי חים לה מיה  
 טולו חיל מונדו טייניין איסטטה נוגי די פסח סוס מיזאט  
 הולרינאלאם דילאנטרי די אילייום קומו סיאה די לום  
 רויס . אי חיל איסטטה אסינטאלו אה פריסיפיוו (קי חים  
 חיל פלאטו די לאם חובות) אי טולום לום ציזאן אי לום  
 אצראסאן אה חיל אי לום אונראן אה חיל די לאם קי-  
 רינסייאם די לאם מנות . אי אפריגונאן דילאנטרי די חיל  
 אנסי סירה איגו אל צארוז קי חיל רויי אינצילונטה חין  
 סו הונרה . קירי דיזיר קי לו אליצאנטאן חיל פלאטו קוז  
 סוס מאנום אי דיזין הא לחמא ענייה וכו' איסטו חים  
 אקיל עני אי צאטו קי חירה מינוספריסיאלו די פריסי-  
 פייו . אנסי סירה איגו אה חיל קי איסטו חים חיל קומאנדו  
 חיל רויי פארה אינאלטיסיר אה לום צאטום . אי קי סיאה  
 קאנטאר דילאנטרי די חיל קוז טולו מולו די אלחצאם-  
 ייוניס די אליגריאה . קי סוז חיל מילדאר חיל הלל . אי  
 לה הגדה אי לה אליגריאה דילאנטרי די חיל לו קי נו חים  
 אנסי חין ריסטו די לום דיאם חיל חניו קי קומיין חמץ עכ"ד

וזדצרי הרב שאמר דהמנה מכח שהיה לה מדת ענוה  
 ושפלות זכה לישב צכסא המלכים . יותר משאר השרים  
 הגדולים . אפשר לכוין צשעת שמגציה הקערה ואמר .  
 השתא הכא-עצדי . לשה הבאה צארעא דישראל בני חורין .  
 הכונה דמכח דאנחנו תופסיין מידת ענוה . יהיה גאולה  
 שלימה צארץ ישראל לצער ענוים ומתרוממים יותר  
 משאר



זשאר האומות · שהיו שרים ומתנשאים בזה העולם · יען  
שהק"צה הוא בוחר ממדת ענוה · ונחזור צע"ה לכסא  
המלכים · או אפשר לומר כונת המגיד שאמר השתא הכא  
עבדי לשנה הצאה צארעא דישראל בני חורין הכונה ע"פי  
מ"ש בתיקונים דף קמ"ה ע"א · הוצא צילקוט ראובני פרשת  
מספטים ד"ה בגלות הדיעא וב"ו · דבגלות קדמאה לא  
נפקת צת חורין וב"ו אבל צפורקא צתרייתא דאית ליה  
צעל וב"ו ע"ש והוא מוצן ודוק ·

הדושים מהרב מדרש תלפיות על עניין התפילה  
מערכת כף · ערך כונה

טרוטו איל ירושלמי אינ צרכות פרק היה קורא · די-  
טו רבי חייה · ייו די מים דיאם נו טו צי כונה · סי נו אונה  
ציו צוטקי אה טיניר כונה אי פינסוי אינ מי קוראסון ·  
קינ אינטרה דילאנטרי דיל ריי אה פרוסיפיון · או איל  
מאיווראל גראנדי אי אונראלו קי אים מאם גראנדי די  
רום גלותא · או ריש גלותא קי אים איל גראנדי די ישרא ·  
טמואל דיזיאה ייו אקיאה אורה די ליה תפילה טיניאה ליה  
מחשבה אה קונטאר לאם אצום הי איסטאצאן צולאנדו  
אינ איל אויר · רבי צון איזו די רבי חייה דיטו ייו מי-  
מיטיאה אינ טיננו אה קונטאר לאם סיראם די לאם  
פיודראם די איל צניין אונטרו סינייור חכם דיטו ייו סי  
לה טינגו קי די ציר אה לה קאציסה קי קולאנדו ייא ציוני-  
אה אה מודים אגחנו לך · די סוינו סי אצוקאציה ליה קא-  
ציימה



צ'יטע . אסטע אקי אים איל לשון די איל ירושלמי מארה-  
צ'יחוזו . אי דימאנדו איל רב כ"ז קומן פוהילדי סיר אום-  
טו . קי אונס סינייוריס גראנדריס קי דיגאן קי נוגקה  
טו צ'יירון כונה אין סום תפילות . אי אונה צ'יז קי צוט-  
קארוז אה טיניר כונה נון פו צ'יירון קי קאלה אונז מי  
ליס הואי איל דעת אה פינסאר איסטאם קוזאם . אי מאם  
איי קי אינטינדיר פארה קי מי לו דיסקו צ'יירון אים-  
טאם קוזאם קי סי אנצייזין איל המון רעס אה נו טיניר  
כונה נוגקה אין לה תפילה . דיזיינדו סי איסטע ג'ינטי  
גראנדי נו פו צ'יירון פארה טיניר כונה . נו קירי דיגו מו-  
זוטרום . קי נו פוהילדיומם טיניר כונה . אי אין ליצרו  
צ'אר שצע דף ק"יג מום אנה קי אסטו קי דיטו איל  
ירושלמי . קי דיטו איל סינייור חכס די מים דיאם נו טו-  
צ'י כונה . קירי דיזיר אה טיניר כונה אין פינסאמייני-  
טום היסטרא ייוס לה אורה די לה תפילה . סי נו טיניר  
איל טיכו אי איל סינטידו אה דיזיר קון קונפלימיינטו  
צוהיכו אסיגון אים פירטיסיינטי . אי אונה צ'יטע א-  
קונטיסייו . קי קאלה אונז נו טו צ'יירון כונה אין סום  
תפילות . סי נו אין פינסאמיינטום איסטראנייוס . אי  
דיטו איל י צ כ"ז אסיגון ג'ינטי אה סום פאלאצראם לכף  
זכות ע"ס . אי איל רב צעל עשרה מאורות ס' כ"ה אנה לה  
כונה די איל ירושלמי אסיגון אים איל פסט . אין איל  
עניין די לום שריס די אריצ'ה קי סו צ'יין לזם תפילות .  
קי איי אונה תפילה קי אים מנד די איל נפש . אי אים לה  
תפילה די איל עם הארץ . קי לה צהמה טאמציין איי אה  
אלאווה



אילייה נפש . אנסי איסטוי עס הארץ הים קומו לה צהמה .  
קי נו סאצי לו קי איסטוי דיזינדו איז לה תפילה . מכה  
קי נו אינטוינדוי לו קי קיטה די לה צוקה . אי דיסייר-  
טו הים קומו לה צהמה קי נו אצלה די איל טולו . אי  
דיטאם תפילות די איסטום עמי הארצות . סוצין פור  
מאנו די הוז מלאך קי סי יואמה . סנדל"פון . אי איי  
אוטרה תפילה קי הים מצד די איל רוח אי אקיהא תפילה  
הים מצד די איל דבור די איל צן אדם קי סאצי אי איי-  
טוינדוי לו קי קיטה די לה צוקה . אי איסטוי תפילה סו-  
צי פור מאנו די איל מלאך מטטרון . קי הים מאיווראל  
גראדי די פרימיר מלאך . אי איי תפילה קי הים מצד די  
לה נשמה קי טויכי כונה איז אילייה אה סיר מיחד לום  
לוזירום די אריצה קי סוז סאצי'לום . אי איסטוי תפילה  
הים לה מאם צואיכה די טול'אם . אי אילייה סוצי פור  
מאנו די איל מאיווראל גראדי מאם די מטטרון . אי סי  
יואמה דיטו מלאך אבתריאל . אי אזי די דיטה תפילה  
אונה קורונה פארה איל הי העולמים קי הים איל סאטו  
צינדיגו איל אי פור איסטו דיטו רצי חייא איז איל  
ירושלמי די אריצה . קי אירה פינסאן איז סו תפילה קיז  
איסטאצה אפרויסיפיוו דילאנטי איל רוי . או איל מלאך  
אבת"ריאל קי הים חונרה'לו די לום טרים מלאכים . או  
ריש גלותא קי הים מטטרון קי סי יואמה חנוך צן ירד .  
קי איסטאמום איז איל גלות . אי לה שכינה אצאשה אי  
סי ציטוי איז דיטו מלאך . אי איסטו הים ריש גלותא  
קי איל הים פרימירו די איל גלות . אי איל עיקר די כונה  
אירה



אירא די איסטוי סינייור חכם פארה פרוצאר סי סי מא-  
ייורגו קון סו תפילה איז איל דבור קי אים פור מאנו די  
מטטרוץ . או מכח די לה מחשבה אי לה כונה צואינה קי  
טיניאה איז טו תפילה . קי אים פור מאנו די איל מלאך  
אכתריאל קי לה אזי קורונה אל סאנטו זינדיגו איל .  
אי איל רצ איהו הכהן ז"ל מוס אנגו איסטוי מאמר דיל  
ירושלמי קי יוא אים סאצילו קי טולו איל קי אים מאס  
גראנדוי די סו חצר סו יצר אים מאס גראנדוי קי איל .  
אי צושקה אה אזירלו פיקאר . פור קי איל שטן נון צוש-  
קה אה איגאר איל זמן . סאצו אה איגאר אה לוס גראנ-  
דים אזירלום פיקאר . קי קון איסטו אמוסטרה סו צארה-  
גאניאה . קי נון אים צורטאליזה פארה אזיר פיקאר אל  
המון העם קי נון אפארטאן די צואינה אה ניגרו . אי  
כור איסטו ראזון לוס סינייורים הכמים קונפלידום קי  
סאצילאן קי לה מידה די איל שטן אים אגסי סיימפרי .  
נו סי אמוסטראצאן אה סי מיזמוס פארה אזיר מונגאס  
הכנות פארה טיניור כוונת איז סום תפילות . נו סיאה קי  
צייירה איל שטן אי ליט ריבולצאן סום כונות . סי נו סי  
אפאריאצאן אה סי מיזמוס קון מחשבות די סום קורא-  
כונים קי נון לה מחשבה לו סאציה איל שטן . אי  
קואנדו דיזיאן לה תפילה נון סי אמוסטראצאן אה סי  
מיזמוס אזיר תנועות . קואנדו אזיאן סום כונות . אי קון  
איסטו נון שטן אי אינקואינטרו מאו פוליסטאצאן אי-  
טרי איליווס . קי איל שטן איז סו ציאה אה איליווס  
אגסי פינסאצה קי נו טיניאן כונה איז סום תפילות . אי  
נון



לון סי אינטרמיטיאן קון אייליוס פארה טראסירארלום  
די פיירטו אונג ציז אקונטיסייו קי צושקארון פארה טי-  
ניר כונגה . קירי דיזיר אקונטארון פארה אזיר הכנות  
אי תנועות די לה תפילה . באופן קי הואי סאצילו לה  
קוזה אל טען . אסיגון צילו לאם הכנות אי איל מיניאר  
לום ציירצום אי איל דוזודיאמינטו . אי פור איסטו צינו  
אריבולצירלום קון פאלאצראם איסטראניאם . אי אייליוס  
קי סון לום סינייוריס חכמים ז"ל פארה איסקאפאר די  
לום פינסאמינטום קי סוצייו איז סום קוראסוניס . א-  
קוסטארון סום קוראסוניס פארה פינסאר איז פאלאצראם  
די חול . אונג פינסו קיז אינטרה אה פריסיפיוו דילאנ-  
טרי איל ריו או איל מאיור . ל גראנדי . או ריש גלותה .  
אי איל אוטרו פינסו איז לאם אצים קי צולאז פור איל  
אזיר . אי איל אוטרו פינסו אה קונטאר לאם פיילראם  
די לאם סיראם די איל צניז . פארה ריבולציר איל סא-  
ציר די איל טען אה קי דיגה יוא פיילרי לאם כונות די  
לום סינייוריס חכמים אי קון איסטו סי צה אה סו קה-  
מינו . אי לום סינייוריס חכמים קונפלידום צולטאז אה  
סום כונות די אנטים . אי פור איסטו טולו איזו די ישרא  
קי קירי פארה אזיר אונג מצוה . קי נו לה אפריגוני די  
אנטים לו קי צה אזיר . פארה מולרי קי איל טען לה  
אוליי אי סאציי איז לה קוזה אי סי ארמה פארה צאל-  
דארלו די לה מצוה . די סיירטו קי לה אגה איז סופיטו  
לה מצוה קי קירי אזיר לה . אי סינדנו קי לה אזי פריס-  
טו . גאנה קי כון דיטה לוגאר אל טען פארה פינסאר א-



גון אוכן פארה צאלדארלו די איסטע מצוה • אי אים קו-  
מו טינימוס אנגאלו סוצרי איל מאמר די לום סינייורים  
הכמים ז"ל קי טולו קין אזי תפילה פור סו קונפאניירו  
ראובן • נו אים הכרה קי לי אינמינטי פו נומצרי קי אג-  
סי טופאמוס אין משה רבינו קואנדו איזו תפילה פור  
מרים סו אירמאנה קי סי אינגו די ליפעה קי סי מיליזי-  
נארה דיטו איל פסוק א נא רפא נא לה • אי איל נומצרי די לה  
סינייורה די מרים נו אינמינשו • אי לה ראזון אים קי סי  
אינמינטע סו נומצרי לי דה אה סאציר אל טען פור קין  
איסטע אזיינדו תפילה • אי טראי סוצרי איסטע נומצרי  
קונסיזום ליטום פארה אזיר קיטרוג סוצרי איל קון איל-  
יום • דיסיירטו אין סיאייר קי נון סאציי פור קין איסטע  
אזיינדו תפילה נון אה איל לוגאר פארה פיר מקטרג •  
פור קי נו סאציי פור קין איסטאן אזיינדו תפילה • אי  
אנסי אין מואיסטרו עניין אים הכרה קי נון סי אמוס-  
טרוין אה סי מיזמו קומו קי איסטע אזיינדו בוונות • אי  
מאס צייני צואינו איל ירושלמי קי לו דיסקווציירון דיטע  
קוזה לום סינייורים הכמים ז"ל • פארה קי סי אנציזין  
איל המון העס קי סי קירין אזיר אגונה מצוה קי נון לה  
צאייא אפרויגונאנדו נון סיאה קי סי סיפה לה קוזה אל  
טען אי לה אראן צאלדאר די אילייה • אי אים אסיגון  
דיטירון לום סינייורים הכמים ז"ל • מחשבה מועלת אפילו  
לדברי תורה • קי סי און אומצרי דיזי איסטע קאראר צו  
אה מילדאר מי אפרוציגה אקיאה מחשבה קי לה קיטו  
בור לה צו קה פארה נזרלה צאלדאדלה • מאס מי פארימי

אה

(5)



אה דיזיר אין איסטוי מאמר . אין סיחור קי איסטום סי'  
קומפלידום ייח סאציהן קי איל קי סי אינטרימיטי אין  
כונות איל שטן סי אינטרימיטי קון איל פארה איג-  
טראר אין סו קוראסון פינסאמינטום איסטראנייום הי  
מולדום די קאפראר . אי פארה נו אינטראר אה סי מיז-  
מו אין איסטוי עניין . דיזי לה תפילה קומו מכות אנטיס  
מלומדה . סין כונה . פור קי אונה ציז קי קיזירון טיניר כונה  
צינו אריצולצירלום קון פינסאמינטום איסטראנייום .  
אסטה קי טוציירון דימיניסטיר פארה פינסאר אין דצרים  
צטלים פארה איגאר די סוצרי אילייום אקיאם מחשבות  
איסטראנייאם . קי לו אזין פיקאר אה איל אומצרי אי קי  
סאלי די איסטו פארה דיזיר תפילה קון כונות פארה  
טראיר אה סי מיזמו פור צאלדארלום . פארה מולרי איל  
קטרוג קי מיזור אירה פארה דיזיר תפילה קומו קואלקיר  
אומצרי . אי איל טיינפו קי איראן דיזיניטיס סין כונה  
קירי דיזיר קי איראן אינפיסאן אין לה תפילה אי איל  
דעת אירה אין אלגונה קוזה די לו קי מילדאצאן אי לה  
אלגואינגה איצה דיזינינדו תפילה מכה קי איסטאצה הו-  
זאה . אי לה הוואירסה די סום פינסאמינטום אין לה  
ליי אירה אפלאקאן לה הוואירסה די איל שטן . די נו צי-  
דארלום די לאם מחשבות די לה לוי . קומו דיזירון ז"ל  
דישו איל סאנטו צינגו איל קריאי איל יצר הרע .  
קריאי לה איספיסייה קון איל קי אים לה לוי קי אילייה  
לו אפלאקה . אי מאם דיזירון סי אינקונטרו קון טי איל  
כיוו איסטוי סונטראילו אה לה יטיצה . סי טופה קי סיומ-  
פרי



פרי דיזיאן תפילה סין כונה קי אין לה אורה די לה תפילה  
לאם קוזאם קי מילדאצאן לים ציניאה אין סום מחשבות  
אי סי דאלדיאצא אינלייה . אי לו האוואלו אורה קי אצ-  
לאצא אין פרט די לה תפילה . די סיירטו חונה ציז סי  
אינפורטיסירון אה סי מיזמום פארה איגאר אי פארה  
טיראר די סום מיאויים קוזה די סום מילדאמינטום די  
ליי אי דאר טולו סום מיאויים אי סאצירים אין כונה  
די לה תפילה אי אקונטיסירן אה אילייום לו קי אקונ-  
טיסירן קומו אינמינטימום אין איל מאמר ירושלמי . אי  
קומו איסטי איגו נו סי לים קונטו אה אילייום לום סי  
חכמים ז"ל פור פיקארו . אסיגון דישו שלמה המלך ע"ה  
קוז סו אמיסטאל טי ייראם די קונטינו קי לה אמיסטאל  
די לה ליי איראן צאלדאנטיים די לה כונה די תפילה עכ"ד :

ועין צספר יפה מראה על הירושלמי פרק צ' דברכות

צידי אין איל ליצרו זרע צרך פרטה כי תצא קי קא-  
דאר אים לה חואירסה די לה תפילה קי אים אין לוגאר  
די לום קרצנות אי נו מאם סי נו קי לה תפילה טייני א-  
צאנטאזי סוצרי לום קרצנות . אי קומו לו טראי אין לה  
גמרה סוצרי איל פסיק אס יכופר עון צית עלי צוצח  
ומנחה . קי לום איזום די עלי הכהן קי פיקארו סוצרי קי  
נו סי פילרוכאן קוז סאקריפטייום אי פריזינטיים . אי-  
פירו סי לים פילרוכאן קוז לה תפילה אי פור איסטו אה  
דימיניסטיר אין אילייה כוונות די איל קוראסון קומו אין  
לום קרצנות . אי קוז איסטו דיקלארו איל רצ לה כונה די

לום



לום פסוקים די ישעיה קאפ' כ"ט אי דיטו ה' פור קי סי  
אויגו איל כוהיצלו איל איסטי קוז סו צוקה אי קוז סום  
לאציוס מי אונרארון איז סו קוראסון סי אליטו די מי.  
אי פואי סו טימור די מי אינקומינדאנסה די צארוניס  
הנציזאלה פור טאנטו איק ייו אינזיאלין פור אזיר מא-  
רהצילויאר אי מארהאצילייה . אי סי דיפויארירה סינסיייה  
די סום סאציוס אי אינטיינדינסיייה די סום אינטיינדילוס  
סירה אינקווציירטה אי דימאנדו איל רצ קומו אים מידה  
כנגד מדה . אי ריספונדייו קוז לו קי דיטו לה גמרה קו-  
הלה אים לה עצודה קי אים איז איל קוראסון איסטו  
אים לה תכילה קי אנסוי דיטו איל פסוק ולעצדו זכל  
לצבס . דיסיירטו קי סי איסטו טווצו כונה איז איל קו-  
ראסון סי לי קונטה קומו סי איזיירה לה עצודת די לום  
קרצנות אי מאס דיטירון לום סינייוריס חכמים ז"ל קי  
דיטו איל סינייור די אצרהס הצינו ע"ה קואנדו לי אמום-  
טרו אה איל איל סדר די לום קרצנות . לי דיטו אצרהס  
אה איל שס יתצרך איסטו איסטו צואינו איל טיינפו קי  
צית המקדש איסטו פירמי . אינפירו איז טיינפו קי נו  
איסטו פירמי איל צית המקדש קי סירה סוצרי אילייוס  
לי דיטו אה איל ייו טומו און נדיק די אינטרי אילייוס  
אי לום פילרונו . דיסיירטו קי קוז דום אופניס אים לה  
עצודה אפילו איל טיינפו קי נוז אה מוזוטרומ קרצני לה  
אונה אים מבח די נדיק אונו קי טומה איל שס יתצרך אי  
לה סיגונדה אים מבח די לה תכילה קי לה דיזימוס קוז  
כונה די איל קוראסון . סאלי די איסטו קי סי אונו טו-



צו כונה איז סו תפילה קון קוראסון אי אפירמו איל  
פסוק ולעצדו צכל לצכס סי טופה קי סי ריסיצי סו  
תפילה איז לוגאר די לוס קרצנות . איסטונסיס נו אים  
הכרח אזיר איל תיקון אה טומאר איל כדיק . סיינדו קי  
ייה אייגו קרצן קון קון לה תפילה קי איל סו קוראסון  
אינמירו סי נו טו צו כונה איז סו תפילה אי נוו אה איל  
עצודת איז איל קוראסון דיל טולו איסטונסיס טומה א  
כדיק איז לוגאר די קרצן אי פור איסטו דיזי איל פסוק  
יען כי נגש העם הזה צפיו ושפתיו יכצדוני ולבו רחק  
ממנו . קירי דיזיר קי נוו הקיאה תפילה אים פארה מי  
איז לוגאר די קרצן קי סו קוראסון סי אליטו די מי קי  
נו טייני כונה איז לה תפילה קי איסטונסיז סי אזי א-  
קיאה עצודה פיגול קי סו מחשבה אימטראנייה קי איז אה  
איל לכז הנני יוסף להפליא העם הזה וכו' קי איסטונסיז  
אה דימיניסטיר ייו פארה טומאר כדיק אונו איז לוגאר  
די קרצן קי איסטו פסוק לו דארסארוז סוצרי לה מיתה  
די איל כדיק סי אינטיינדי די איסטו קי סי איל קורא-  
סון נו איסטו ליטום די איל שס יתצרך סי נו קי טייני  
כונה איז לה תפילה קי דיזי קי איסטונסיס אים מיזור  
ריסיצייר איסטו עצודה מאס די איל קרצן דיל כדיק. קי  
דיסיירטו לה תפילה אים מאס קי זבח ומנחה ( אי קון  
לאס פאלאצראס די איל רצ ז"ל קי קואנדו דיזי תפילה  
קון כונה נו מו לו טומה ח"ו אל כדיק פארה פילרונאר .  
מכח קי לה תפילה אים מיזור קי קרצנות סי פואילי די-  
זיר לה כונה די איל מדרש רצה קי טרוטי אריצה אות י"ג  
ז"ל



ז"ל אי טו"ו קין דיזי תפילה אי טייני כונה איז סו קו-  
רהבון איז לה פילה. אים סימן טוב קי סו תפילה סי א-  
דיסיציוו קי אגסי דיזי איל פסוק תאות ענויס שמעת ה'  
וכו' קי אי קי אינטינדיר קי אים איל סימן טוב קי סו  
תפילה אריסיציוו. סי נו איל סימן טוב אים פארה איל  
מונדו אינטיירו קי מבח קי דיטו לה תפילה קון כונה חו-  
אי סיצה קי נו מוס פאלטו איל נדיק ח"ו קי אירה פור  
קרצן אי איזו אונה סיניאל צואינה קי חואי מקייס פור  
סו מאנו אל נדיק אסיגון דיטו לה גמרה כל המקייס נפש  
אחת מישרא כלו קייס עולם מלא. אי נו קירי דיגו קו-  
אנדו אים נדיק קומו סוסטו ציירה און מונדו אינטיירו  
ודוק) אי מאם אנגו איל רצ לה כונה די לום פסוקיס די  
תהליס ס"י ס"ו לנו שמעו ואספרה כל יראי אהיס אשר  
עשה לנפשי. אליו פי קראתי ורומס תחת לשוני און אס  
ראיתי צלצי לא ישמע אדני. אכז שמע אהיס הקשיב צקול  
תפילתי. צרוך ה' אשר לא הסיר תפילתי וחסדו מאתי.  
אי אים קי איסטה דאנדו איל סיניור די דוד המלך ע"ה  
אלאצאסייון אי לואור אל שס יתצרך קי אה לאם ציזיס  
דיזי תפילה איל אומצרי סיז כונה די איל קוראסון סולו  
קי לום ציסום צה מיניאנדו אי סו קוראסון נו איסטה  
קון איל אי אירה ראוי פארה אליטאר אה אילייה די-  
טה תפילה אי פארה אריפושארלה. אסיגון מוס אנגו איל  
ראשית חכמה קי לה תפילה קי איי אה אילייה פינסא-  
מיינטו איסטראניו. קי צייני אל אומצרי די לה חו-  
אירסה די לום חנויס. קואנדו אקונאטאררין איז אילייה  
לום



לום מקטרגים . איז אילויים פו'ליסטאן איזן אקיאה תפילה  
לו קי נו אים אגסו קואנדו לה דיזי קלארה אי לימפיוה  
סין מחסבה קי איסטונסים נון אה אילויים פו'ליסטאל'ור  
איזן איסטטה תפילה . סי אים אגסי סי אללס ציזים פור  
אלגונק סיצה נו טו'צו כונה סו קוראסון איזן לה תפילה  
אי אירה ראוי קי נו סי אריסיציירה . קון טול'ו איסטו  
נו לה טירה איל שס יתצרך אקיאה תפילה . אי אים-  
טו אים לה כונה די דוד המלך ע"ה לכו שמעו ואספרה  
וכו' קי איזו קון מי איל שס יתצרך לפנים משורת הדין  
אי קי קוזה אים אליו פי קראתי ורומס תחת לשוני . קי-  
די דיזיר קי נו לו אונרו סי נו קון מי צוקה אי מי איל-  
גואינגה אי מי קוראסון נון איסטטה קון מי אי סיינדו  
אגסי און אס ראיתי צליצי . קירי דיזיר סיינדו קי צילי  
איזן מי תפילה טורטורה איזן מי קוראסון קי אים קון  
פינסאמיינטום איסטראנייום אירה הכרח קי נו לה או-  
יירה איל שס יתצרך דיטה תפילה סי נו קי לה אלי'א-  
רה סיינדו קי אים מכה די לום חיוניס קון טול'ו אוס-  
טו אויוו ה' איזן צוז די מים רוגאטי'אס סו'צרי קי אירה  
קול דצריס קי לו קי די'טי סין כונה אי איסטו אים און  
חידוש מויי מארה'ציאון אי אי אמי פארה לואר אל שס  
יתצרך סו'צרי אילוייה . אי איסטו אים לו קי די'טו דוד  
המלך ע"ה צרוך ה' אשר לא הסיר תפילתי וחסדו מאתי  
סיינדו אירה פירטויניסטו פארה טיראה לה תפילה די  
סו'צרי סום פ'אסים אי נו איזו אגסו סי נו קי נו מי טי-  
רו לה תפילה מכת די סו מירסיד די איל שס יתצרך קי  
איזו



איזו קוץ מי . אי איל רב טרוטו איל ירושלמי קי טרוטי-  
מום אריצה קי דיטו רבי חייל די מים דיאם נו טוטי  
כונה וכו' אי מו לו אנגה איל רב קוץ לו קי איסקרטיי-  
רוץ איז חכמי מוסר . קי אים הכרה קי סי אנטיזי איל  
אומצרי טרים קוזאם אנטיים קי דיגה תפילה . קי קוז  
איסטו סי דיספירטה לה כונה איז סו תפילה סי אים-  
טאצה דילאנטרי ריי צשר ודס קומו איסטאצה קוץ טימור  
אי מיילו דילאנטרי די איל . נו קירי דיגו דילאנטרי איל  
ריו איל סאנטו צינדיגו איל לה סיגונדה אים קי דיזי  
איל פסוק נשא לצצינו אל כפיים אל אל צשמים . קי אים  
מיניסטיר פארה אליצאנטאר סום אוזום אה לום סיילום  
אי פונגה אה סו קוראסון איל טאטאמיינטו אי סו גראנדיזה  
דיל סאנטו צינדיגו איל קי דיזי איל פסוק כי אראה שמיד  
מעשה אנצעותיד . אי פור איסטו דיטירון קי אים אסור  
פארה דיזיר תפילה סי נוז איז און קהל קי איי אה איל  
צינטאנאם קומו דיטו איל פסוק וכוין פתיחין ליה וכו' .  
לה טרוסירה אים קי דיטירון לום סינייורים חכמים ז"ל .  
קי מאם מיזור אים פארה צולטאר סום קאראם פארה  
לה פאריץ לה אורה קי איסטו דיזיינדו תפילה קי נו סי-  
אה קוזה איסטאזאר אינטרי איל אה לה פאריץ אסיגון  
טופאמום איז חזקיייהו איל ריי קואנדו איזו תפילה . אי  
פור איסטו פואילימום דיזיר לה כונה דיל ירושלמי קי  
קאלה אונו קיזירון דיספירטאר אה סו קוראסון על ידי  
די לאם טרים כונות איסטאם פארה דיספירטאר לה  
כונה אי דיטירון קי נו לים אפרוטיגו נאלה . סי נו די  
אקיאה



אקוואה קוזה פרופייה קי קוֹזירון פארה דיספירטאה  
אילייה פרופייה איראן צאלאר אה אילייוס די סו תפילה  
קי רבי חייה דיטו חונה ציו טוֹצִי כונה . קירי דיזיר ציוני  
פארה דיספירטאר לה כונה . הגאקיס קי די אחי קוראסוֹ  
די איל כבוד צטר ודס קי קאראר די סיניווריאו אי כבוד  
לי אזין אה איל . אי קון איסטו פרופייו מי אריצולציה  
מי דעת . קי אירה פינסאן איז טודה לה תפילה אקיל  
סיניווריאו אי כבוד קי לי אזין אהיל . אי דיזיאה קין  
אינטרה דילאנטרי די איל ריי צטר ודס אל פרוסיפיוו .  
או איל מאיווראל גראנדי . או ריש גלותה . אי איל קל  
וחומר קי אים הכרה די גואלראר כבוד אל סאנטו צינדיוגו  
איל . קי אים ריי די לוס ריים נו פינסאצה . אי שמואל  
קיֹו פינסאר פור טיניר כונה . קי אלסו סוס אוֹזום אה  
לוס סיילום פארה דיספירטאר לה כונה אי איז איסטו  
צילו חונאם אצים צולאנדו . אי אירה קונטאן לאה אצים  
קי צולאצאן דילאנטרי סוס אוֹזום . אי רבי צוז קי אים  
אוֹז סי' חכס . קיֹו אה נו צאלדאר סו כונה אקי נו אוֹצ-  
יירה קוזה איסטאצאר די איל אלה פאריֹ . אי אירה צול-  
מאר סוס קאראט אלה פאריֹ . אי דיסיורטו די לה פאריֹ  
פרופייה . לי ציניאה ריצולציינטו די איל דעת . קי  
מכח קי מיראצה איז לה פאריֹ . היצה קונטאנדו לאס  
סיראס די איל צניז קואנטאס סוז . אסטה אקי אים סוס  
פאלאצראס די איל רצ (אי אדילאנטרי צע"ה אנגארי-  
מוס מונגאס סגולות פארה אסיר מצטל לאס מחשבות  
זרות קי טייני איז לה תפילה) . ועיז צכף החיים פהרצ  
כאלאגי נר"ו או לו מיֹוור אים קי טינגה איז טינו א פסוק  
שויתי



שויתי ה' לגבדי תמיד קי איל כב יכול לו טייני דילאנטרי  
לו איסטו מיראנדו מלא כל הארץ כבודו . קי איסטו  
פואילי סיר לה כונה די רז"ל כן הצרכך צחי זו קריחת  
שמע צמך אשא כפי זו תפילה . סי אפונטה לוקי דיטו  
צמך אשא כפי איסטו אים לה תפילה קי טינגה כונה  
איל שס הוי"ה צרוך הוא . קי איסטו דילאנטרי קי אים  
שויתי ה' לגבדי תמיד . אי פוליומוס דיזיר לה כונה די איל  
ירושלמי קי פינסאצאן דיטאם קוזאם . אי נו אוטראם  
מחשבות . דהינו רצי חייל פינסאצא קי אינטרה דילאנטרי  
איל רוי , או איל מאיוראל גראדי קי אים איל גביר  
קי טייני גרוט איםו ריפוזו לייא פואילי סיר קי לה דיגה  
לה תפילה קוז כונה , אי אים מאם אריסיצילא קי איל  
פרוצי קי טייני סום טירדות די לום מזונות . נו טירנה  
כונה , אי איסטו ריש גלותא קי אים פרוצי די איל גלות  
קי איל עניות צר מיכז נו לו דיטה אה דיזיר תפילה קוז  
כונה , או ייא פואילי סיר קי א שס יתצרך אינצילונטה  
לה תפילה די איל עני קי לה דיזיר די לה אינטראנייה די  
איל קוראסון , מאם די איל ריקו אסיגון דיטו איל פסוק  
תפילה לעני כי יעטוף וכו' , אי שמוא פינסאצא אים לאם  
אצים קי צולאצאן קי אים אונה אצו קואנדו פארי א גואיטו  
סי איסטו די אינפרינטי אינו איסטאצא איל אוזו די א  
גואיטו , אי קוז איסטו סאלי איל פויקו , קי סי אים-  
טאצא איל אוזו נו סאלי א פויקו , אסיגון לו טרוטו א  
מעס לועז יהושע קי אים קהלות קי לו אינקולגאן דיטום  
גואיטום אי אים קי טינגה כונה א אומצרי אי סו סיג-

טילן



ידו לה אורה די סו תפילה , אי נו פינסוי איז מחשבות  
 וית , אי רצי צון פינסאצ'ה איז לאם סיראם די לאם  
 ידראם די איל צניז קואנטאם סון. אי איסטו מוס צינו  
 סיר רומז קי א קי דיזי תפילה קון כונה קואנטום מוכ-  
 ס פראגואה אריצ'ה , אי אים מתקן קואנטום עגייניס  
 איגון דיטו איל זוהר , על ידי די סום מעשים , אי נו  
 די דיגו לה תפילה קי אים מאם גראנדי די לום קרצנות  
 איסטו אים קי קונטאצ'ה לאם סורות די איל צניז .  
 והוא משל ודוק :

עגין צת היענה ומתושלת על עגין כונת התפילה  
 איסקריציוו א רצ איהו הכהן איכיל ליצרו מדרש  
 פיות ערך בית די כומצראלו מהרצ שפתי כהן על  
 אורה פרסה תזריעי איכיל עגין צת היענא קי אים הונה  
 קואנדו פארי לום גואיצום . לום מיטי איז לוגאר  
 , אי סי איסט'ה איז לוגאר ליטום אינפרינטי די אים-  
 גואיצום , אי לום צ'ה מיראנדו אה נו קיטאר א טיכו  
 איוום און פונטו , אי קון דיטה מיראדה אילייה אזי  
 וות , קי סאיז לום פוייקום , אי סי סי לי הפאריזו  
 צייני אגונה חיה אי איסטאצ'ה סו ציסטה , אינטרי  
 אה אי אינטרי לום גואיצום , לה מאטה אה אקילייה  
 , פארה מולרי קי אגאקים די אקיל איסטאז'אמיינטו  
 הזיז לום גואיצום איסטפארזילום קי נו סיורצין מאם  
 נו נאסיז פוליוום די איליוום , אי פור איסטו אונאז  
 ארה אינקולגאר די דיטום גואיצום די לה גאנה איז  
 אונאם קהלות , פארה דאר המוסטראר אה טודום די א  
 קהל



קהל קי א עיקר די לה תפילה אים קי סי ריסיצה אי קי  
אגאן פירות , א עיקר אים לה כונה , אי נו סיאה אגונה  
קוזה איסטאזאר אינטרי איל , אה אינטרי סו פאדרי קי  
איז לום סיילום , קי איל איסטה אינטריטי , אי איסטה  
אצלאנדו קוז איל , אי דיזי צינדיגו טו ה' , אי פור אים-  
טו אים הכרח קי נו קיטיז סו טיכו די אשס יתצרך קי  
לה דיגה קוז כונה סין דיכונה מחשבה , אי מום אנגו א  
רצ קי איסטו קי אינקולגאן איסטום גואיצום די לה גאג-  
גה איניל קהל , אים פור סיר רומז , אה לום קי אינטראן  
אי סאליז די א קהל , קי די קונטיכו לום אוזום די איל  
שס יתצרך איסטאן סוצרי לה אומה ישראית , אה נו אים-  
טאזאר און פונטו , אי מכח קי פארה מיינטיס איז מוזו-  
טרום , איסטאמוס ציזום , קומו אקיאום גואיצום די לה  
גאגה קי מכח קי צה מיראנדו די קונטיכו סין הזיר הפסק  
איסטאן ציזום אי סאליז לום פוליוום די איליוום , אי סי  
איסטאזו די איליוום לה ציסטה איז איל פונטו סי אטי-  
מאן איסי פולריז , אי קואנדו מירה איל אומצרי איז סו  
דעת טולו איסטו , לו טראי אה אפיגאמיינטו קוז איל  
סאנטו צינדיגו איל , איז סוציר סוצרי סו קוראסוז די  
איל אומצרי , לה קירינסיה קי טייני אשס יתצרך קוז  
מוזוטרום , קי דיקונטיכו טייני!לה השגחה סוצרי מוזוט-  
רום סין איסטאזאר און פונטו , פארה מאנפאראר אי  
פארה גואלראר אה מוזוטרום די טולו מולו די דאניו ,  
אי איסטו אים לה כונה די איל פסוק , הנה עין ה' א  
יראיו למיחלים לחמדו , קירי דיזיר קואנדו אים קי לום  
קאטאריס



קאטאריס די א שס יתצדק די קונטינו סוצרי סוס טימיו-  
טים , קי סון לה אומה ישראלית אה נון איסטאז'הר און  
בונטו דינו פארר מיונטים איז איליוס , איסטו אים  
פון איל זכות די לוס איספיראנטים אה סו מירסיד ,  
קי סון לו טימיונטים די איל דיו , אי סי טאמיון מוס  
זינו אה דיזיר קי מכה קי דיקונטינו גואיסטרוס אוזום  
איסטאז דיקולגאלום איניל סאנטו זינדיוגו איל , טאמיון  
א שי"ת אזי מדה כנגד מדה , אי אים משגיה די קונטינו  
איז ישראל , טאמיון מוס זינו אה דאר אה אינטינדיר קי  
לוייה אים סאז'ילו , קי די סיינפרינו סי מיניאו לה שכונה  
די ארץ ישראל . קי איסקרוז'יו א פסוק ארץ אשר עיני ה'  
אלהיך זה מראשית השנה ועד אחרית השנה . קי דיקונטינו  
פארה מיינטים איז ארץ ישראל . סיז דינגון מולו די אים-  
טאז'ו קומו צת היענה . קי פור איסטו איי אוטרה ראזון  
פון לוס קי אינקולגאל איסטום גואיזום די צת היענה  
איז אלגונחאם קהלות . פורקי איל קהל טייני דין אי לה  
קדושה און פוקו קומו איל צית המקדש . איז סו ציחיר א  
אומצרי איניל קהל דיטום גואיזום . סי אקולרה קי לוס  
קאטאריס די א סאנטו זינדיוגו איל די קונטינו איס איז  
ארץ ישראל . לוגאר די מואיסטרו צית המקדש קי טיניאמוס  
אי קון איסטו זייני פארה הזיר תפילה סוצרי א גלות  
אי סוצרי איל הרצן . קי פור מואיסטרוס פיקאלום מוסי  
דיסטרויו , אי קון איסטו מוס אינציזאמיוס קי נו סי  
מואידי זיכליניאר ח"ו סוצרי דינגון מנהג די ישראל . קי  
פארה טולום טייני אה איליוס סו שורס . סוצרי לו קי

איזיורון



אויזירון אסטא חקי סון פאלאצראם די א רב ז"ל  
נוטאמוס די איסטו קי אים הכרח די דיזיר לה תפילה קון  
כונה אה טיניר איז סינטידו . אה נו איסטאזאר קון אגו-  
נאם מחשבות רעות , אי צילי איז א ליצרו שכתתי כהן על  
התורה פ' צרהשית , ועיז צרכת טוב על הפרטה שמציאו  
קי טופו איסקריטוי פורקי סי ייאמו סו נומברי מתושלת  
פארה מולרי קי אירה אהיל חונה איספאלדה אי איסטאצה  
קאצאקאלדה סוצרי אילוייה איל סס המפורש , אי אירה  
מאטהן איז קאלדה דיאה קינינטום מויקיז אי שדיז , אי  
קואגדו סי מורייו סי גואלרו דיטה איספאלדה קון איל  
אי איסטו אים א ציירצו מתושלת מת שלחו . קי א פירוש  
סלח אים איספאלדה אסיגון דיטו איז איוצ צסלח יעצוו  
קירי דיזיר קי סי מורייו מתושלת סי ייצו לה איספאלדה  
קון איל . אי אנסוי קאלדה לדיק אי לדיק . אי אהיל אים-  
פאלדה פארה דיטיניר לום מאים אה קי נו צינגאן א עולם  
אי קי אים לה איספאלדה . לאם תפילות קי אזיז פור לה  
אומה ישראלית . אקיאה תפילה אילוייה אים קומו אים-  
פאלדה פארה דיטיניר איל מא קי אנסוי דיזי איל פסוק  
והרב פיפיות צידס . קי סון לאם צוקאם קי אילויאם דיזיר  
תפילה . קי אנסוי איל ציירצו די פיפיות אינפורטה תוק  
קי סי אינפורטיסיז קון א דיז אה קי נו פוזיז איניל מונדו  
אסיגון איזו אהרן אי פנחם קי דיטו ציירון א דיז דייל  
מואירטי , אי איסטו אים והרב פיפיות צידס , קיר  
דיזיר קואגדו לה איספאלדה אים קון לה צוקה קי לה דיז  
לה תפילה קון כונה , לה כורטאיוה קי אים איל דיז ס  
אינטריגאן



אינטריגאן איז סום מאנום • אה נו טראיר לום מאים  
איז סום דורות • קי אנסי צימוס קי טולו טייגפו קי אים-  
טאצה מתושלח • נו טרוטו א שס יתצרך מצול אל עולם •  
קואנדו סי מורייו טרוטו א מצול • הי איסטו אים א ציירצו  
מתושלח נוטריקון מת ושלה • קירי דיזיר קומו סי מורייו  
מתושלח אינציאו א מצול • אי אנסי טאמיין קאלה גדיק  
אי גדיק קואנדו סי מואירי ח"ו אינציאה א מאל • קומו  
דיטו א פסוק כי מפני הרעה נאסף הגדיק עכ"ד נוטאמוס  
די איסטו קי לאם תפילות קון כונה דיטיינין לום מאים  
די א מונדו אה קי נו צינגאן קי אים קומו אונה איספאלה  
די דום קורטיס • אי קון איסטו קי אזויגה א סאציון אי  
קי טומי דוטרינו ודוק :

אי קון איסטו הקדמה די א רב ש"ך אנגו איניל ליצרו  
נאוה תהלה על תהלים מזמור פ"ד נכספה וגם כלתה  
נפסי לחזרות ה' וכו' • קי איסטו דיזינדו דוד המלך ע"ה  
קי סו דיזיאו אי סו אמה אירה לחזרות ה' • קי סון לום  
צתי כנסיות אי צתי מדרשות קי סון אונום קורטיזום  
פארה א שס יתצרך • איסטונסיס מי קוראסון אי מי קארני  
קאנטאצאן א דייו ציו • קירי דיזיר קי נו אזיאה הפסק  
אה קיטאר סו טיכו די לה תפילה • אי טולו מי לו אימ-  
ציזי איסטי קאסטיגיריו • גס נפור מלאה צית וכו' •  
טאמיין איל פאטרו טופו לה קאזה • אי לה גולונדרינה  
נילו אה אילייה קי פוזו סום פוייקום אה טום אלס ה'  
נצאות קירי דיזיר קי איל פאטרו אלייו לה קאזה קי סון  
לום צתי כנסיות קי סי דיזין לאם תפילות • קי סון איז  
לוגאר



צוגאר די לום קרצנות . אי מי אימציון די איסטוי צפור  
 קי אים צת היענה . קי נו איסטאזי סו מואוליוו אה נו  
 טינר כונה איז סו תפילה . קי אקיאה תפילה אים פסולה  
 נו הפרוציגה גאלה . אי פור איסטו דיטו דיספואהיס אשרי  
 יושבי ציחק עוד יהללוד סלה . קירי דיזיר קי סון אקיאה  
 גינטי קי סי דיטוינין איניל קהל . פארה טיניר כונת די  
 סום קוראסונים איז לה תפילה . קי אגורה איסטו צואינו  
 לה כונה די א סינייור חכס קי קונטאצה לום פאטאריוקום  
 קי אינציוז מוסר פארה טיניר כונה איז סו תפילה .  
 מאס טרוטו איל רצ . קי אסיגון קי לה מיתה דיא נדיק  
 מי הפרוציגה פארה סיר מצרר לום ניכונות קי קאיירון  
 איז לאס קליפות פור א פיקאלו די אדם הראשון . אנסי  
 טאמיין לאס תפילות קי סי ליויז קוז כונה סי אים מצרר  
 לום ניכונות קדושות ע"ש ודוק :

מוסר מס' עוללות צציר פרסה וילך על החסובה :

איסקרוציוו איל רצ עוללות הצציר איז פרסת וילך קי  
 אים הכרח איז לום דיאס די עשרת ימי תשובה  
 ק צוטקי אה טורנאר איז תשובה א צן אדם . קי אקיאום  
 דיאס סון דיאס קי לו טראיז אה א גואיסיוו . די לו קי  
 איזו א אנויז אינטירן . אי לום מקטרגיס קי איזו על  
 ידי . די סום עונות . צוטקאז אה אזיר קיטרוב פור איל .  
 קי קאלה עצירה קי אזי א צן אדם . סי קונקריאה און  
 משחית קי אצלה מא פור איל . אי פארה איסטו אקונאטו  
 איל שס ותצרך לה מיליונה . אנטיס די לה יואגה . אי  
 דיטו



# מפתחות

די ספר במקור החיים חלק שלישי



מוסר פארה איל חזן קי דיגה תפילה קון כונה . אי  
לו קי אים רמוז איל ציירצו די חזן איז קולטרו חופנים  
מערב זכרון יוסף ז"ל . אי לו קי דיטו איל תנא ולפני מי  
עתה עתיד וכ"ו כ"ו 9 . 40 .

לשון רצונו אפרים כתיבת יד פרשה וינא . מארהצי-  
הונו דיטימום איל פירוש נומירו 10 איל עליה לצור מי  
יחמה פרנס . אי אים הכרח קי אגה טפילה קי מי טופי  
לימכיוו . אי קי גון קאנטי קאנטיגאם כ"אם . נומירו 12 .

מוסר קי דיגה איל אומצרי תפילה קון כונה . אי נו  
קירי דיגו איל עליה לצור . אי קן איסטו אנגימום חזן  
מדרש תמוה נומירו 13 .

הקדמה גראנדי קי מי אונו טוצו מחסבה איסטרה-  
בייה לה אורה די לה תפילה טראי טומאה אל מוכדו ה"ו .  
אי קון איסטו אנגימום דיטו מדרש . אי איל פסוק שמרה  
זאת לעולם ליצר מחשבות . ודוא רחום יכבר עוז וכ"ו  
נומירו 14 .

דאר אה אינטינדיר קי איל קי דיזי תפילה קון כונה  
איסקאפה די חיבוט הקצר . אי איל סזן אים קומו איל  
בסן גדול . אי אים קומו מי אייגארה בכורים אי קטורת

נומירו



בומירו 18 אי מי טאמיין קי דיגה לה תפילה קון כונה  
קי אים אולרינאלה אין לוגאר די לום קרבות קי מי  
אירה פוסל קון מחשבה אי קי מו מי פילרוני לום פיקא-  
לום דילכבור . אי טאמיין לום שמיט די איל קהל קי סיחן  
ירא שמים קומו איל חון כ"ו 16 17 . ועיין טהרת הקודש

פירוש סודרי איל פסוק אין שמואל ורך אשלחך וכ"ו  
כי ראיתי צנניו לי מלך וכ"ו . אי טאמיין אנגימוס איל  
פסוק לי דבר נור ישראל וכ"ו . אי איל פסוק צלר הרחצת  
לי . קי איל שם יתברך צלדה לה גזרה מאה על ידי די לה  
תפילה קי דיזי איל נדיק כומירו 19 20 52 .

מוסר א גציר קי מי לי ציוני אגונו פור אונה דימאנדה  
קי לה די לה ריפואיסטה איל פרופיוו אינו על יד שלוח  
אי מי טאמיין איל שכר די לה מצוה הכנסת אורחים . אי  
פירוש די איל פסוק אוטס אוזנו מזעקת דל . אי איל  
פסוק א תשמחי אויצתי לי וכ"ו אי לה פינה די חון לו-  
גאר קינו איי דיטה מצוה די הכנסת אורחים קי אים  
מויי גראנדי . כומירו 21 22 23

מהרב קול שסון טרוטו איל מעשה די אונה סיניוורה  
קי לי דימאנדו אה דבי יוסי צן חלפתא סודרי איל פסוק  
יהב חמתא לחכימין וכ"ו אי בונה די איל פסוק צהיוצ  
צריח כרתי לעיני וכ"ו . אי מוסר גראנדי קי נו פארי מייג-  
טיס איל אומצרי אפילו סודרי בתולה . אי לה כונה די  
איל תנא הגעור צלילה וכ"ו והמפנה לבו לצטלה וכ"ו נו  
26 27 אי קון איסטו אנגימוס מאמר רז"ל הרדורי עצירה

קשים



קשים מעצירה . קוץ איל אוטרו מאמר מחשבה רעה איין  
הקצה מרפה למעשה . אי טאמזיין איל פסוק לא יחשוב  
ה' לו עון ואין צרוחו רמיה . נומירו 29 אי 31 .

לה מידה קשי עורף אים הכרחקי לה טינגה דוקא פאל-  
רה סירציר א שס יתצרך וכ"ו אי בכלל קי טינגה חמונה אי  
צטחון אינאל שס יתצרך איין טולו . אי מעשה די חונה  
מוזיר קי טיניאה און איזו ריגאלאלו וכ"ו נו' 52 53 54

מעשה די און חסיד קי אירה שאסטרי וכ"ו אי די און  
פאפוגי קי טיניאה און אירמאנו חסיד אפארטאלו די  
די איסטוי עולם . אוטרו קי מילדאצה איין לה לוי איין  
לום מדצרות וכ"ו אי ציניאה די ציורנים אה ציורנים אה  
סו קאזה וכ"ו נומירו 35 36

מוסר קי דיגה לה תפילה קון כונה סין דינגונה  
מחשבה . אי משל אה חנום איסקלאצום קי טראיאן פרו-  
זינטים א ריי וכ"ו נומירו 37 38 39

מוסר א חזן קי סיאה כונה די לה תפילה לשם שמים נון  
פור אמוסטראר יוהרא לה צוז קי טיניאה אה לה גינטי . מהרב  
זכרון יוסף ז"ל אי פירוש די איל מדרש כי קולך ערב זה  
התלמוד ומראך כזה זה מעשה הטוב וכ"ו . כי קולך ערב  
צתפילה . אי אנגימום לה כונה די איסטוי מדרש נו' 41 42 .

מוסר גראנדוי די איל קי דיזי תפילה איין קאזה ציחיד  
אי נו איין איל קהל קון מניין . אי אנגימום לה כונה די איל  
מדרש עיר קטנה זו בית הכנסת . ואלגסיס צה מעט זו גבור  
צטוב טעם ודעת כאשר יראה המעיין . נו' 42 אסטה 43 .

משל



משל אירמוזו די איל רב קול שסון די איל קי עיוני  
לה מדה די לה ענוה . אי אצוריסוי אה גאווה אי טולו אים-  
צה רמוז איז איל חמץ אי לה מצה . אי אנגימוס לה כונה די  
איל מגיד השתה הכא עצדי לשנה הצאה צארעא דישרא  
צני חורין נומירו 46 ער 52 .

און לשון ירושלמי מאראציהוון . דיטו רבי חייא די  
מים דיאם נו טווי כונה וכ"ו אי מו לו אנגו איל רב  
מדרש תלפיות צטוב טעם נומירו 52 53 54 .

אי פירוש מהרב עשרה מאמרות . קי איי מולום די  
כונות קי טיינין לה גינטי קי קאלה אונה טווי פור מא-  
נו די און מלאך . אי טאמיין קי נו אגה מונגאם הכנות  
לה אורה די תפילה . אי אנסי קואנדו צה אזיר אונה  
מצוה קי נו לה אפריגוני לו קי צה אזיר . פור קי טופה  
קיטרוג איל שטן אה קי נו לה אגה נומירו 56 57 58 .  
צטוב טעם ודעת אי פירוש די איל ירושלמי כ"ז מהרב זרע  
צרך ז"ל . אי לו קי אנגימוס מוזוטרום נומירו 64 65  
66 אי 126 .

מהרב זרע צרך מוסר קי אים הכרח די דיזיר לה תפילה  
קון כונה די איל קוראסון קי אים קומו לום קרצנות . אי  
פירוש די איל פסוק יען נגש העם וכ"ו . קי פי נו דיטו  
לה תפילה קון כונה אים סיבה קי לו טומה איל סס יתצרך  
אה איסטי צדיק איז לוגאר די איל קרבן . אי קון אים-  
טו אנגימוס כונת די און מדרש מאראציהוון . אי טולו  
קין דיזי לה תפילה וכ"ו נומירו 61 62 63 .

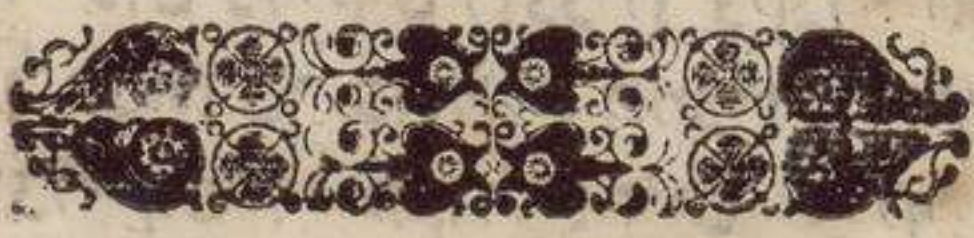
פירוש



פירוש די לום פסוקים לכו שמעו זאספרה זכ"ו אח  
 אס ראיתי בלבי זכ"ו אי אנגימום לה כונה די רז"ל כן  
 הצרכך צהיו זו ק"ש . אי לה כונה די איל ירושלמי נו  
 מירו . 66 .

מהרצ מדרש תלפיות סוצרי עניין צת היענה קי אים  
 אונה אצי קון לה מיראלה סי קונקריאה לום פוייום . אי  
 לום אוזאן אה קולגאר איז לאס קהלות דיטום גואיזום .  
 פארה טופאר מוסר קי נו איסטאזי סו טיכו די לה כונה  
 הנה עיז ה' אל יראיו זכ"ו . אי פארה טולו מולו די מנהג  
 טויני סו שורש אי נו סי פואילי זיקליניאר נו' 68 69 .

מהרצ שפתי כהן עה"ת על עניין די לה תפילה קי  
 אים קון כונה אים קומו אונה איספתלה . אי רהזון פוד  
 קי סי ייאמו מתושלח . אי איל פסוק רוממות א בגרוכס  
 זכ"ו אי כונה די איל פסוק נכספה וגם כלתה זכ"ו אי  
 קון לאס תפילות קי סי דיזין צכונה אים מצרר לום  
 פילוכות קדושות נומירו 70 71 72 .





# לוח הטעויות

רצ . פריק להיות . רצי	14	פירה	7	נומירו
חומת ארך . ז"ל חומת ארך	14	פירה	16	נו'
שילה ז"ל שליה	25	פירה	16	נו'
איסטו אסי ז"ל איסטו אים	19	פירה	18	נו'
קוראסונו ז"ל קוראסון נו	27	פירה	27	נו'
ז"ל תלמיד	22	פירה	28	נו'
לשס שס ז"ל לשס שמים	21	פירה	40	נו'
מיזאח ז"ל מיזאח	3	פירה	51	נו'
איז לה פילה ז"ל איז לה תפילה	2	פירה	62	נו'
זולאר ז"ל זולטאר	10	פירה	65	נו'



אביזן קי איסטום ליצריקום קי טריזלילי איז לאלינו  
 די לום סי' חכמים אנטויגום ז"ל סון אסיגון  
 פאלירון לאם פאלאצראם סאנטאם די דיטום סי' ע"ה .  
 אי גאנאמום די איסטו סי קואנדו לו מילדה אפירמה כל  
 האומר דזר זשס אומרו מציא גאולה לעולם . אי סי טאמ-  
 ציין שפתותיו די לום זדיקים דונצות בקבר . אי סי טאמ-  
 ציין קי איל זעל הצית סי פואילי אמציזאר אה לאלינאר  
 קון איסטום ליצריקום די מקור החיים . אי אינטינדיר  
 לאם פאלאצראם די לום ליצרום די דיטום סיניורים קי  
 איסטאן איז לסון הקודש . קי אנדו לי אינטרה דיטום ליצ-  
 רום . אי טופארה מונגו פרוציגו איז דיטה מלאכה קי  
 איזי . אי איז ציזים קי פוזי קואטרו ציירצום אים הכרה  
 סארת דאר אה אינטינדיר לה כונה ודוק .





























2010